

Successful Investing
Starts With CIBC Wood Gundy.



Matthew O'Toole
Investment Advisor
(514) 846-2614
1 (800) 361-2773
matthew.o.toole@cibc.ca



tel.: 450.829.2367
450.829.2351

Member
Familiprix

**Michel Hohuu
Danh Nguyen**
PHARMACISTS

4, Bridge Street, Ormstown
21 Lambton, Ormstown

We deliver



Heritage kids learn all about The Gleaner/La Source



Last Thursday, a group of Kindergarten pupils from Heritage School paid a visit to The Gleaner/La Source, as many of these youngsters were curious about how to make a newspaper. They were greeted by director Sheri Graham, who showed them all our departments - news, sales, management. Much fun was had by everybody, and who knows? Maybe amongst them will blossom a talented reporter... (Photo L.E.)

In Hemmingford Heroic neighbours save woman from blaze

Michael Ducas (from le Journal de Montréal and CP)

If it weren't for three men who put their own lives on the line for her, a woman in her 70s would not be seeing the light of day today. After fire broke out at her son's Covey Hill Road residence last Wednesday, she was stuck in a room with no way out. Her son, Fred Borau, barely made it out, and sustained severe cuts to his face and serious burns to his feet.

Their neighbour, Gunter Lambeets, 36, a worker at a nearby cider plant, rushed to the scene after his daughter noticed smoke billowing out of the house around 6 a.m. Another neighbour, Paul Bergeron, along with Yves Ducharme, who happened to be driving by, also showed up to help.

After he saw Borau get out of the house, Lambeets heard cries in the house. It was Borau's mother screaming for help. "I said to Freddy, 'Don't go back inside'", the 36-year-old told the Canadian Press. Bergeron and Ducharme arrived soon afterwards, and the three men hung wet blankets over their heads to keep the smoke out of their faces.

They took turns entering

the home to try and locate the woman. They could hear her voice, but it was hard to find her because of the blinding thick smoke. "There was a lot of black smoke, as if you're burning a tire," Lambeets said.

When they finally reached her, she was half-conscious and had collapsed to the floor. "We could hear her say 'I'm here! I'm here,'" said Bergeron, a 61-year-old pharmacist. It was finally Ducharme who grabbed hold of her leg and dragged her close to a door. They knocked down the door and pulled her onto the lawn just in time to see the

blaze gobble up the century-old residence.

Hemmingford Fire Department director Neil Lamb had nothing but praise for all three men, calling their heroics "remarkable." The local heroes downplayed their hero tag, saying it is normal to try and help people in need.

At deadline, the woman was still recovering in hospital. Her son had been induced in a coma at a Montreal burn unit because of the injuries he sustained.

The house is a total loss, as only the walls remain standing.



The walls are all that is left standing on the century-old house. The elderly woman can thank three courageous men who managed to snatch her from the jaws of death. (Photo M.D.)

In Godmanchester Woman, 32, dies in car crash

Michael Ducas

A 32-year-old woman, Heather Cameron, from Huntingdon, died last Saturday as she lost control of her vehicle on Ridge Rd. in Godmanchester.

The fatality occurred around 8:00 p.m. in front of 2816, Ridge Rd. shortly past the intersection of Biggar Rd.

According to SQ spokesperson Joyce Kemp, the road was wet, but not slippery. "For a reason which is still under investigation, the woman left the road, and her vehicle flipped over several times before ending its course into a tree," Kemp told The Gleaner/La Source. "Upon flipping over, the woman was ejected from her vehicle. She was taken to Valleyfield Hospital, where she was pronounced dead."



SQ Investigators determined that Heather Cameron's vehicle left the road in front of 2816, Ridge Road. Flowers were also brought to the scene of the accident in memory of the deceased. (Photo M.D.)

When The Gleaner/La Source visited the scene of the accident last Sunday, flowers had been brought in memory of the deceased.



RÉGATE KIA VALLEYFIELD
NEW ADDRESS
550, BOUL. MGR LANGLOIS
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
450.377.8396 • 1.877.577.8396

10 YEARS IN CANADA
ANNIVERSARY SAVINGS
OR
0% FINANCING ON ALL 2009 MODELS

2009 RIO OWN IT FROM **\$13,535**
\$9995 PURCHASE PRICE
HWY: 7.6 L/100KM
CITY: 7.7 L/100KM

5 Year Warranty
WE'VE GOT YOU COVERED:
• 5 YEAR/100,000 KM WARRANTY (SEE TERMS)
• COMPREHENSIVE WARRANTY
• 5 YEAR/100,000 KM POWER STEERING WARRANTY
• 5 YEAR/100,000 KM EXTRA CARE ROADSIDE ASSISTANCE
• NO DEDUCTIBLE CHARGE

Visit Kia.ca to see our full lineup of Kia vehicles. 3228281-200509-18

» THIS AND THAT IN TOWN »

RÉPIT LE ZÉPHYR

Is an organization offering home respite to families living with an intellectually-challenged person or with an invading development condition. The organization is holding its annual general assembly Mon. June 22 at 7:00 p.m. at 222, Alphonse-Desjardins St. (at the former Caisse Desjardins du Sacré-Coeur). Everyone welcome.

ANCHOR AND WINGS

Invites you to its public meeting Mon. June 1 at 11:00 a.m. followed by the general assembly at 1:00 p.m. at 10, Bridge St. in Ormstown. Info: 450-829-3491.

MADRIGAL CHOIR

Is holding its Spring Concert Sat. May 23, at 8:00 p.m. at St-Malachie Catholic Church in

Ormstown. Refreshments at MacDougall Hall following concert. Tickets \$10, from members or at the door.

THE NATURAL CAREGIVERS OF THE HAUT-SAINT-LAURENT

Are holding their annual and public general meeting on Wed. June 3 at 1:30 p.m. at St-Chrysostome Cultural Centre, 624, Notre-Dame St. local 11. For info, call Réjean Giroux, coordinator, at 450-826-1243, or Jeannine Lavallée, president, at 826-3335.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH

Lunch and card party, game of your choice. Thurs. May 28 at 12:30 p.m. at 33, Prince St. Admission \$8. For Info: 450-264-4491

» POLICE BLOTTER »

Drugs found in car in St-Chrysostome

A minor was arrested after police found a small amount of drugs in a parked car on Des Pins St. in St-Chrysostome on the evening of May 10. Haut-Saint-Laurent SQ officers spotted two suspect parked cars, with two people on board of one of them. While talking with them, they smelled marijuana inside the car. They proceeded to search the vehicle and found a small quantity of hashish in a tin box under the driver's seat.

The 17-year-old teenager who was behind the wheel was arrested on the premises. The Crown attorney will now determine whether the young man will face charges for drug possession. As for the drugs, they were sent to a Montreal lab for analysis.

Trailer stolen in Franklin

A 12' by 6' Norma trailer has been stolen between May 8 and 11 in Franklin. The red trailer was idle in a shed on Montée Sharpe. The self-built unit was estimated at \$5,000. The theft was reported to police on May 11 in the afternoon.

Teenager arrested after family dispute

A 16-year-old teenager was arrested after a scuffle that occurred in the evening of May 12 in a Rte. 203 residence in Howick. A father and his son were having a harsh discussion at around 6:00 p.m. when things went from bad to worse. The youngster then took a baseball bat and tried to hit his father while threatening him verbally. In his rage he smashed several windows in the house.

The father called the police, who shortly after arrived on the premises. The young man was arrested and taken into custody before appearing before Juvenile Court in Valleyfield. According to police, a misunderstanding may have caused the fight.

Frozen foods stolen in St-Anicet

Frozen foods were stolen in the garage of a private residence located on 62nd avenue in St-Anicet on May 9 or 10. Meat cutlets and packs of fruits and vegetables were taken from freezers located in the garage. Goods are valued in total at 450\$

Ormstown SQ headquarters under renovation

The Sûreté du Québec MRC du Haut-Saint-Laurent headquarters are getting a major facelift. More than \$1 million has been invested to renovate the office, with modern, state-of-the art facilities. Haut-Saint-Laurent SQ Director Réjean Noiseux cannot give accurate figures right now on costs, but work is under way. Lieutenant Noiseux has no timetable either on the completion of the work. SQ Haut-Saint-Laurent's headquarters are located on St-Paul St.

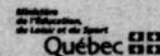
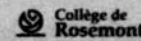
Pick up a couple of courses this summer...



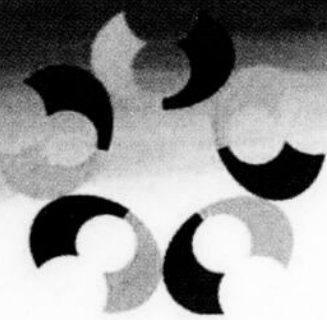
...wherever you are!

Flexible, Ministry-recognized college-level distance education for English-speaking Quebecers is here!

Info: cegepadistance.ca/welcome 514 864-6464 1 800-665-6400



3227940-130508-06



SADC
du Suroît-Sud

More than financing;
solutions!

« Our SADC Youth Strategy Funds allows us to develop our boutique »

Moreover the alpacas breeding, the promoters offer wool by-product clothes and accessories.

Come and visit the farm & boutique!

www.alpagadeshautsvents.com



Jean-Yves Lalande, Sara Patenaude & Dash

Entrepreneurship Development - Financial Support - Business Mentoring - Local Development
450.264.7060 | 450.370.3332 | sadc-suroitsud.org

Canada Economic Development offers a financial support to the SADC du Suroît-Sud

BMO to offer local farmers better access to credit

Michael Ducas

With farming season well under way, the Bank of Montreal has come up with a new financing product that it hopes will make life easier for producers. The Agri Readiline combines activities related with mortgage and credit lines in one simple step.

"Before that you had to go through the proper channels every time you were dealing with your institution," points out Hélène St-Louis, agricultural and commercial accounts manager at BMO's Huntingdon branch. "There was the long process of credit approval, guarantees, the notary fees, and the list went on. With the new Agri Readiline you pay these fees only once."

This new financial product uses the principle of communicating vases, according to St-Louis. "Let's say you want to buy your neighbour's farm," she outlines. "You can get a long-term loan, such as a mortgage, within your Readiline and when it is paid, in, for example, 20 years, the money remains available for other projects afterwards."

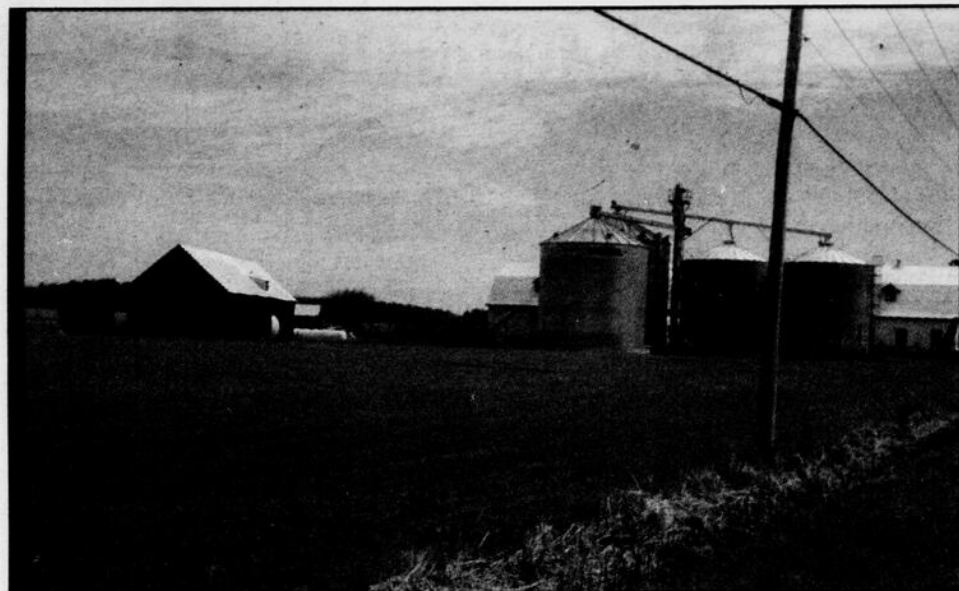
St-Louis thinks this new form of credit will help local farmers sleep better at night. "Accidents can happen on

a farm," she explains. "If a piece of equipment breaks down, it can be costly. What's more, financing the repairs could take up some time. With money available on the spot, it is one less concern for producers."

Risk management

Inaugurated in April, the Agri Readiline is not aimed at all producers. "First of all, it has been designed for established farms, with specific criteria regarding farm value and assets," St-Louis explains. "When we analyze a credit application, we not only look at the financial status, but also at the individual himself. For example, if there is relief, for us it is considered lower risk."

St-Louis also advises future applicants to be prepared. "There are steps to follow before applying for that new line of credit," she says. "A producer should revisit his business plan, long and short term, and seek advice from his acquaintances in the business, such as providers, his vet, and even us, at the BMO. As a matter of fact, I noticed that farmers around here have that reflex to consult. Networking is very strong in the Chateauguay Valley area."



The new AgriReadiLine from BMO Bank of Montreal is based on farmland, its potential and also on the farmer's reputation. (Photo M.D.)

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

Important notice

Changes to the Haut-Saint-Laurent HSSC Telephone System

The Haut-Saint-Laurent HSSC will soon be changing over to a new telephone system. The changeover will begin **May 28th, 2009 and will extend until mid-June**. This new system will provide easier access to the services offered in all of our installations, while keeping the same phone numbers.

Changes will be made to the telephone locals at our installations in Ormstown (the Barrie Memorial Hospital and the residential and long-term care centre) and to the CLSC service location in St-Chrysostome. **Please listen carefully** to the verbal instructions regarding the local of the person or department that you wish to reach.

Thank you for your cooperation.

3228748-200509-06

CVR trips postponed due to H1N1 flu

Michael Ducas

Students at Chateauguay Valley Regional High School were in for a little disappointment last week, as two of their field trips were called off due to the flu situation. The matter was discussed at the New Frontiers School Board's regular monthly meeting in Howick on May 5.

"Trips to New York (May 4-7) and Toronto (May 5-8) were postponed," NFSB assistant director general Joseph Urovitch confirmed to The Gleaner/La Source. "We were concerned with the H1N1 situation, including for interprovincial trips. Even though we have Medicare agreements between provinces, we figured it would be a problem if one of our students got sick over there. We have to think of the parents too if the student has to stay over for a certain period of time there."

Change in situation

The situation has changed over the last few days though, according to the assistant director general. The school board issued a statement last Friday lifting the moratorium on long-distance trips to Canada and the continental United States.

PARA However, there are many steps that must be taken for schools to reschedule their excursions. One of them is to file their demand to a standing committee for approval.

PARA "We still have to look that matter over with our insurance company," Urovitch said. "Our prerogative is the safety of our students." At deadline, The Gleaner/La Source had learned that one of these standing committee meetings was scheduled for May 19. So no word yet as to whether these field trips will be rescheduled.



KNOW WHAT TO DO TO FIGHT THE H1N1 FLU VIRUS

The H1N1 flu virus (human swine flu) is a respiratory illness that causes symptoms similar to those of the seasonal flu (fever and cough, runny nose, sore throat, body aches, fatigue and lack of appetite).

All strains of flu can be dangerous; however, good infection prevention measures can help protect you and others if this virus begins to spread rapidly in Canada.

- ▶ Wash your hands often and thoroughly—for at least 20 seconds—in warm, soapy water or use hand sanitizer.
- ▶ Cough and sneeze in your sleeve, not your hand.
- ▶ Keep common surfaces and items clean and disinfected.
- ▶ Stay home if you're sick, and call your health care provider if your symptoms get worse.

KNOWLEDGE IS YOUR BEST DEFENCE

For more information on flu prevention, visit

www.fightflu.ca or call **1-800-454-8302**

TTY 1-800-465-7735

Public Health Agency of Canada Agence de la santé publique du Canada

Canada

3227955-200509-08

Let's have them commended

Finding a subject for today's editorial was obvious, I must say. One cannot stay oblivious to the courageous actions from three fine men from Hemmingford in that fire on Covey Hill Rd. No Supermans, no Batmans – just three average men with big hearts who snatched a woman in her 70s from the jaws of death.

In the Me, Myself and I society which we're living in, stories like these give you faith in mankind. All three men were downsizing their actions afterwards, saying adrenaline took over, and saying it seemed like the right thing to do at the time.

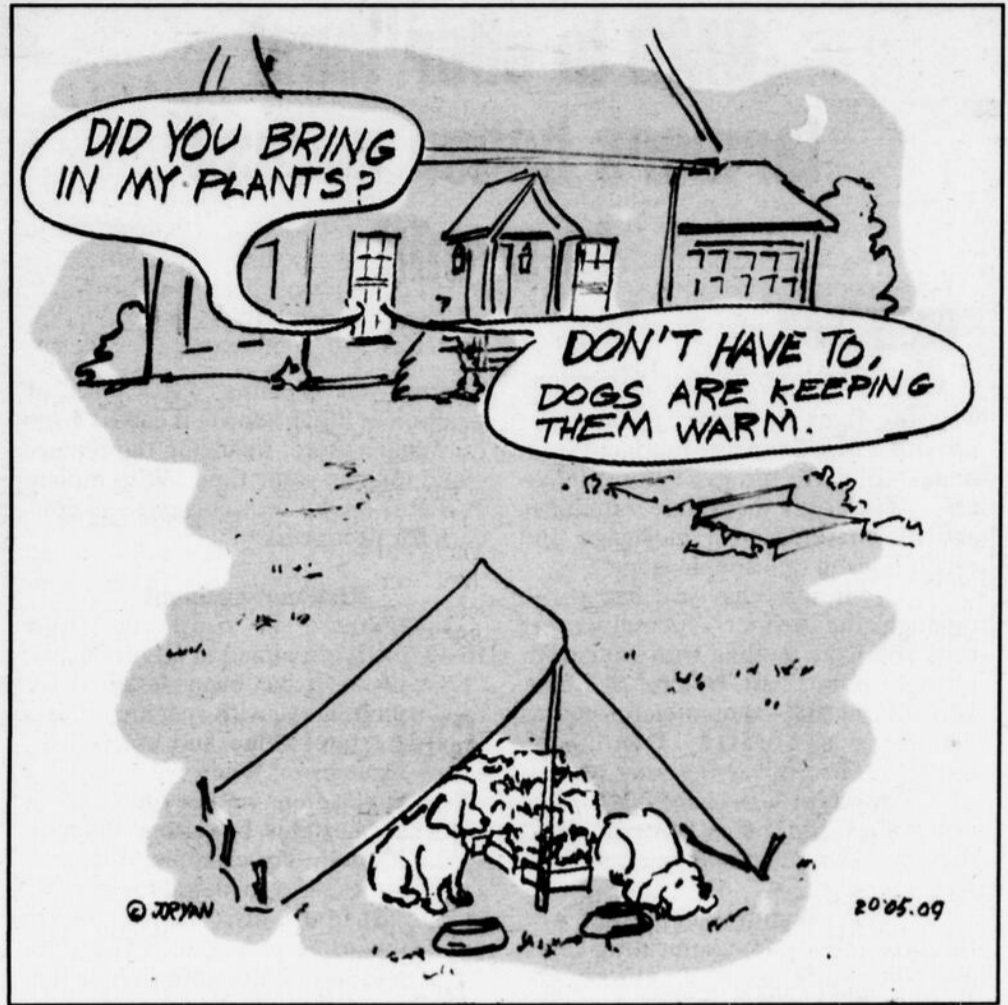
I beg to differ.

I feel you have to have ice in your veins to go in a blazing house, putting your own life on the line to save somebody else's. It is a selfless act that you will not see often, although people in small communities are said to be more community-spirited. I actually found that out in my Abitibi days, as I was taken out of a serious predicament in the dead of winter. But that's another story...

It is obvious that these three fine men – Gunter Lamberts, Paul Bergeron and Yves Ducharme, deserve some sort of a recognition. So I decided to take the occasion to call upon you, Gleaner readers, to take action and write to Québec's Ministry of Justice, so that these gentlemen receive a well-deserved distinction. I am aware of the fact that they did not think recognition and medals when they jumped into the flames. But for all of us, having them commended is just a way to say thank you. Thank you for being who you are: big-hearted, courageous men who set the example for youngsters and others in our communities.

So, if you want to propose their names for the Tribute to Good Citizenship, here's the address: <http://www.justice.gouv.qc.ca/english/ministere/civisme/civisme-a.htm>

Michael Ducas



60 years ago May 18, 1949

WOLVES LOCATED IN ST. BARBE DISTRICT

A report reached the Gleaner today, that a nest of wolves was discovered somewhere in the St. Barbe district. A farmer noticed that his dog had been fighting as he thought, but later another animal was seen chasing it and it was thought it was another dog. As it came closer it was found that it was a female wolf, which ran off when the dog came up to the farmer. A search of the neighborhood was made and a nest with eight small wolf cubs was found. Further search failed to reveal the female or any other wolf. It is reported that it is more than forty years since wolves were seen anywhere around this district.

CHILD RESCUED FROM WELL IN MALONE IS RECOVERING

Little three-year-old Linda Gratton of Malone is in the Alice Hyde Hospital, Malone, N.Y., suffering from shock, after spending 45 minutes in the icy waters of a spring well near her home on Degon Hill on Friday.

The child, who fell into the well while playing with a young companion, clung to the side of the well for about three-quarters of an hour before members of her family could rescue her.

Dr. M. Marshall Kissane, reporting on her condition, said that he expects her to survive the effects of shock and 45-minutes' exposure in the icy water.

Unconscious when she was brought to safety, she was revived enough to be taken to the hospital through use of the resuscitator from the fire department.

FROM GLEANER ARCHIVES

120 years ago May 16, 1889

HUNTINGDON

The new postal regulations came into force on Thursday. The two that concern our readers, is that they will seldom now need to weigh a letter, for the limit of weight has been increased to one ounce, in place of half an ounce. That is, a 3 cent stamp will pay for a letter weighing one ounce. The other change, is the increase of the fee of registration from 2 cents to 5 cents. The department alleges that 2 cents did not pay. The increase of weight allowed, will permit the remittance of silver change.

The village has again a sash and door factory, the want of which has been an inconvenience to carpenters who live here and a loss to the locality. The want has been supplied through the enter-

prise of Mr. A.G. Henderson, and who has been delayed by the obstacles common to starting new machinery. The building, which is near the grist-mill, is a substantial brick structure, and on its two floors are the machines requisite for the business, all new and with the latest improvements, so that the work turned out may be expected to be of the best kind. Mr. Henderson reports having received sufficient orders to keep the factory going to its full capacity for some time to come.

Dairy factories are doing fairly well, there being no rush of milk so far, many cows not having come in and farmers keeping what little they have over from rearing calves to make butter for home use. The make of cheese, however, is above the average, and the first shipments were made on Monday.

30 years ago May 24, 1979

ORMSTOWN'S CARLYLE DICKSON LOOKS FORWARD TO 65th FAIR

Anyone attending the Ormstown Fair Horse Show, scheduled to open along with the 65th Exhibition on June 6 will notice that the ring crew falls into three main classifications.

First, there are the teenaged boys in their blue «Ormstown Ex» T-shirt, who set up jumps, carry equipment, and in general do what they are told to keep the five-day show moving smoothly.

Doing some of the telling and lending a hand with the work are the young to middle-aged men, most of them local farmers taking a few days of from late spring chores.

The third classification is one man -

Carlyle Dickson, 73-year-old Horse Show Co-coordinator and former Fair Secretary-manager, who more than any other individual personifies the Ormstown Fair.

While he may not move quite as fast as he used to, Carlyle seems to be just about everywhere in the Arena, the venerable whitewashed building in which most of the horse show events are held. Manning the tape measure, pointing out a faulty angle of a jump, his is the steady influence that puts the finishing touches on one of the Fair's main crowd-pleasers. And year after year, he continues. Occasional rumors of his retirement are heard, but it's hard to take them seriously. After all, Carlyle, as a little boy, attended the first-ever Ormstown Fair in 1910 «holding my mother's hand» as he describes it.

The GLEANER
founded in 1863 141st year

66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

Hébdos
Montérégiens
Le jour de la semaine

LES MÉDIAS
SELECT

QCNA
AJRQ

QCNA

AB
Association
de Circulation

Publication Mail Registration no: 08070

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. Canac 117

Yearly Subscription

Canada local: \$32.00 out of area \$39.50
United States \$55.00 Can. funds

General Manager:
André Castagner
Interim Manager
Sheri Graham
sherigraham@gleaner-source.com
Office:
Liz Elliott
Lise McDonagh
Evelyn Winter
pub@gleaner-source.com

News Department:
The Gleaner (English section)
Michael Ducas
editorial@gleaner-source.com
La Source (French section)
Patrice Laffame
plaffame@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com
Mélanie Castagner
ventes@gleaner-source.com
Printer:
Imprimerie Québecor
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4 • 514.856.7848

Graphic Design & Setup:
Sylvie Tremblay
Célia Saindon
Emmanuelle Laviolette
Geneviève Pelletier
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay,
Qc, J6J 2R3 • 450.699.8566

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

3227933-060509-07

Tree-pruning season: Hydro

Michael Ducas

Hydro-Québec is in its pruning cycle in our area. This operation aims at preventing trees growing near power lines from causing outages in strong winds and ice storms. From May to August, Hydro subcontractors will be pruning trees in Godmanchester, Huntingdon, Ormstown, Ste-Barbe and St-Stanislas-de-Kostka.

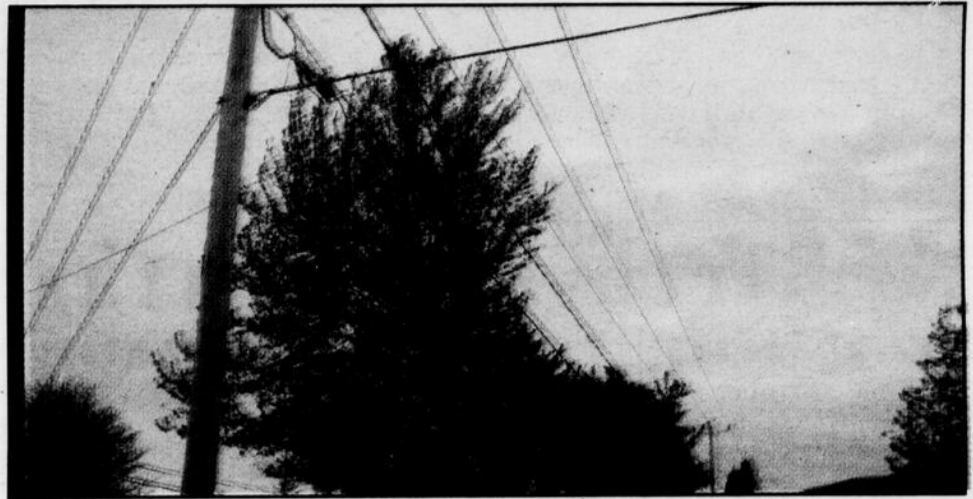
Pruning crews generally use angled cuts on trees located next to power lines, or V-cuts for those growing directly under power lines. These techniques ensure the health of the tree and encourage new shoots to sprout on the side opposite the power lines. They also help to improve the quality of service.

In some cases crews will also trim branches that overhang power lines, especially if they seem to be weak and are likely to cause a power outage. In other cases, Hydro-Québec may cut down dangerous trees, but only after seeking the owner's permission.

This year, Hydro is using Asplundh Canada as a subcontractor. They alone have

the legal right to prune trees located within 3 metres (10 feet) of power lines and if necessary to cut down trees growing near the network.

Hydro also wants to remind home owners not to try and prune trees themselves near electrical wires. It is strongly recommended to call Customer service at 1 888 385-7252



Tree pruners use different techniques, thus avoiding short-circuits and power outages. (Photo M.D.)

St. James Anglican Church roast beef dinner huge success

It was a delightful spring evening on May 1, as St. James Anglican Church held its first ever Roast Beef Dinner and it turned out to be a big success. St. James Church is the little church on the hill across from Lindsay Cullen Park.

Its hall, in a separate building on the church grounds, was set for 50 diners. The overflow, waiting for the second seating, was directed to either the grounds or a nice walk or into the church itself to be entertained with live music.

Diners showed up in such numbers that at a certain point late comers had to be turned away. «It was our first effort,» Harold Allen, People's Warden of St. James said. «But we learned and promise to do even better next time around».

Expressions of gratitude must be made to Carolyn Labelle who was the main organizer and Chef Keith Deschamps, who was responsible for cooking the beef to perfection. In the church the music was provided by Denizen Hambridge playing his saxo-

phone. Denizen delayed going to a dance so that he could provide his delightful selections.

Janice McDonaugh played her Folk Harp enchanting people with mystical, haunting, musical selections, one of which being Greensleeves. Archdeacon Brian Evans played his electronic piano and Eunice C. Hicks sang accompanied by Janice.

There were so many helping hands that went into the making of this successful

evening but there were a few who deserve special mention and thanks.

One was Grant's Bakery who gave a most welcome donation of their wonderful wheat and regular dinner buns.

Beverly Chapman of The Chateau Cafe who donated items for take out dinners and The Ladies of the church who baked their oh, so delicious pies. Last but definitely not least were all the marvelous people who turned out and helped make the evening the successful achievement that it was.

Brault Bridge to close again in Howick

Transport Québec advises motorists that Brault Bridge in Howick will be completely closed for the next three days including today (Wednesday). Work has started on Tuesday and will continue through May 23.

Users will have to go around through Route 203 N. and Route 138 W. Motorists going south can use Routes 138 E. and 203 S. Starting May 23, motorists will get one lane back in each direction.

Brown Bridge, running over Allen's river in St-Chrysostome, will also be closed, this time from May 19 until the end of August. Motorists are advised to take Routes 209, 201 and 202 to go around the obstacle. Only local circulation is available.

Transport Québec encourages motorists to be very careful when approaching road works. People can now plan ahead by going on MTQ's Website at www.quebec511.gouv.qc.ca or by dialing 511.

Do a World of Good Host an EF Exchange Student Today!



Sophie is a 17 year old student from Denmark. She is hard working, responsible and loves the outdoors and sports. She enjoys soccer because she likes the feeling of being a

part of a team. In school, along with Danish, she currently takes English and German, and last year, she had French as well!



Viola, from Germany, is 16 years old. She is looking forward to making new friends, improving her English and describes herself as a very uncomplicated. She tutors her peers, and has volunteered in a

festival for disabled people. She plays the clarinet and the flute, and likes to swim and ski. In school, Viola takes German, English, French and Latin.

Sophie and Viola are coming to Quebec in August and EF Foundation is currently seeking kind, caring host families for them. Throughout their exchange both students and their host families will have the support of an EF Foundation local coordinator as well as 24-hour emergency service. Help us bring the world together, one friendship at a time.

Host an exchange student today and experience something new!

If you, or anyone you know, can provide a caring environment please contact:

Barb: 450-689-9572

Cathy: 450- 923-1919

OR our National Office: 1-800-263-2825



3227948-130509-07



Husqvarna
www.husqvarna.ca

Yard Event

SPRING into action!



Husqvarna Chain Saws
outstanding cutting performance
starting at **\$249.90**



Husqvarna Tractors
Expect the best performance and value
starting at **\$1 749.90**



Husqvarna Trimmers
The quality and power you expect
starting at **\$159.90**



Husqvarna Lawnmovers
Dependable performance
starting at **\$359.90**

TRADE-IN WELCOME
Repairs to all makes of tractors.
Pick-up and delivery available

J.T. SPORT

2468, Route 138, Ormstown • 450.829.2597

3227948-200509-08

Precision

In our May 13 issue, the article on the Ormstown Square Dance competition (Ormstown hosts annual Square Dance competition, p. 6) should have been credited to 4H publicist Emmitt Lausas. Our apologies.

Birth and Deaths Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

ARTHUR, Hartley - Quietly passed away at the age of ninety-three years on Saturday, May 16, 2009 at the Barrie Memorial Hospital. He leaves behind his wife Mary Purnell; his sons John (Shirley), Guy (April) and daughter Lorraine (Alberto), his 4 grandsons, 3 granddaughters and 3 great-granddaughters, his brothers and sisters and their spouses. Private Funeral. In lieu of flowers donations to the Barrie Memorial Hospital will be appreciated. Funeral entrusted to: Rodrigue Montpetit et Fils Inc. 170 Châteauguay St., Huntingdon (Quebec).

EASTWOOD, Dorothy (née Puff) - Peacefully, Dorothy's battle with Alzheimer's ended on May 13, 2009. She will be greatly missed by her family and friends. Visitation will be at 1:00 p.m. and the service at 2:30 p.m. in the Ormstown Presbyterian Church on May 23, 2009. Donations may be given to the Alzheimer's Society in lieu of flowers. Bob, Gregg, Gary, Jeffrey, Andy and Pam.

ORR, Ardell (née McDonough) - The burial of Ardell, beloved wife of J. Erskine Orr C.D., will take place at 2 p.m. Saturday, May 23, 2009 at the Riverfield Cemetery. Reception to follow at Riverfield Curling Club.

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Departure



**John Nigel James
(Nick) Capron**

WWII RAF Veteran, Bush plane and helicopter pilot. Passed away in Ormstown, QC on May 10, 2009, aged 84 years. Husband of the late Annikki Capron, loving father of Maurleen and Douglas, grandfather to Lucas and brother to Jean, Margaret and Laurence. A memorial will take place at a later date. Donations appreciated to the Canadian Aviation Historical Society (www.caahs.ca) or the Air Force Association 394 Wing (www.airforce.ca)

"Fly low and slow" 3228765-200509-06

CARD OF THANKS

Many thanks to the staff of the second floor at the Huntingdon Hospital for the loving care Dorothy received while she was there.
The Eastwood family

BORN

DAUPHINAIS, Emma - France Galipeau and Christian Dauphinais are thrilled to announce the birth of their daughter Emma, born on April 28, 2009, weighing 6 lb. 11 oz. and measuring 19-1/4 inches. Proud grandmas are Simone Galipeau of Huntingdon and Colombe Pelletier of Ormstown.

PEDDIE-MARTIN - Lori Peddie and Bobby Martin are proud to announce the birth of their baby boy Jordan weighing 7 lb. 10 oz. born Wednesday, May 13, 2009. Another grandson for Jack and Gloria Peddie and Barbara Martin.

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

Lynne
50th
Happy Birthday
3228742-200509-15

DIED



LOUISE MAYER (NÉE LABRE)

In Athelstan on May 13, 2009 at the age of 67 years passed away Mrs. Louise Labre beloved wife of Maurice Mayer. She leaves to mourn her children Sylvie (Michel Myre), Stéphane and André, ten grandchildren Dominic, Karianne, Alex, Samuel, Sharys, Allyson, Mathieu, Alain, Linda and Daniel also many relatives and friends. Funeral service was held on Saturday May 16, 2009 at 2 p.m. at St-Joseph Church in Huntingdon. The family received condolences on Saturday May 16 at 1.30 p.m. Burial in Hawkesbury Cemetery at a later date.

Donations to the Canadian Cancer Society would be appreciated. Funeral Entrusted to: Rodrigue Montpetit et Fils Inc. Funeral Home, 170 Châteauguay, St., Huntingdon

3228744-200509-07

CVR EDUCATIONAL FOUNDATION: donations in Memoriam

(April 1, 2008 to March 31, 2009)

In Memoriam Alphabetical Listing

Bruce Adams: Anonymous;

Gwen & Howard Aikman: Donald & Rosemary Hooker;

J. David Aikman: Anonymous, Hazel

Aikman, Lori (Aikman) Croken;

Margaret Allen: Anonymous;

Charles Barr: Audrey Barr.

Jean-Luke Beaudoin: Mary & Mark Shewchuk;

Jean Benoit: Anonymous, Elise Bulow,

Louis-Philippe Chatel, Audrey Daoust &

Family, Chelsea Daniel, Zachary Eastwood,

Melinda Ellerton, Gabriel Gendron, Annick

Hébert, Sylvain Leblanc, Natalie Lecompte,

Daryl Ness, Patricia Peter, Brett & Kasinee

Templeton; John A. Blake: Anonymous;

Raymond Boyer: CVR Teachers' Council,

Mary-Ellen O'Neil; Dr. Kevin Brissette:

Patricia Peter; Denis Brunette: Anonymous,

Wendy Denison & Rick Laverty; Donald

Brunette: Susan Carson; Grete & Otto Bulow;

The Bulow Family; Michael Cavanagh;

Madeline A. Cavanagh;

Patricia Cavanagh: Anonymous, Gerry

Cavanagh, Lynda & David Cavanagh, Madeline

A. Cavanagh, Rita C. Cavanagh, Edgar & Hilda

Robidoux, Nancy Saunders;

M. Patricia Clark: Anonymous;

Ashley Crothers: Anonymous;

Russell Cullen: Enid Cullen;

Raymond Elliott: Janet H. Elliott;

Andrew Fawcett: Ernest & Sandy Picard;

Saul Finesilver: Barbara Aberman;

Jessie & Irwin Gebbie: Anonymous;

James T. Gillies: Audrey Gillies;

Jay Glover: Anonymous;

David Goodall: Anonymous;

Alton Graham: Ruth Graham Petch;

Lyell J. Graham: Darel & Dawn Lang;

Caroline Greenbank: Tom & Yvonne Ste-

Croix; Liam Gruer: Anonymous, Dan & Faith

Gruer; Brian Hooker: Mary Hooker Coffin &

Alana Hooker Kee; Basil Hatcher: Mr. & Mrs.

Victor Hatcher; William Howieson: Patricia

Dagg; Christine Huot: Anonymous;

Gary Lee Kirkey: Janice Kirkey

Lefebvre Doris Laverty: Wendy Denison & Rick

Laverty; George & Annette McAdam: Robert

& Debbie McAdam; Phyllis Upton McDougall;

Linda & Gary Upton, Gordon Upton;

Mr. & Mrs. J. Robert McKell: Elizabeth

Ariano; Lloyd McKesey: Anonymous;

Sheryl Morningstar Murphy: Lewis Murphy &

Family; Josina Nieuwenhof: Women's

Institute, Dundee Branch. (Although this

branch of the W.I. has folded, their long-term

donations throughout the years continue to hon-

our the memory of Mrs. Nieuwenhof.)

Ethel & Ted O'Neil: Anonymous;

Mary Lawrence Orr: Malcolm Orr;

Robert F. Petch: Evelyn Case, Richard & Mary

Elleteron, Carol Petch; Vernon A. Pope:

Anonymous, Valerie Tait; Brent Pringle &

Natalie Tesch Pringle: Osborne & Jean Pringle,

Gladys Taylor, Shirley Welburn; Dale Pringle:

Osborne & Jean Pringle, Gladys Taylor; Alan

& Hazel Radley: Lise M. Monaghan;

Elena & Salvatore Randaccio:

Anonymous; H. Leslie Rennie: Gordon &

Linda Rennie, Keith Rennie; John Gillies

Rennie: Margaret Rennie Blank; Margaret

Alice Rennie: Margaret Rennie Blank; Dazie

Aiton Rouleau: Cathy & Don Dunn; Marjorie

J. Roy: Anonymous; Margaret Simonds:

Anonymous, Jean Cameron;

Alister Somerville: Sharon & Drew

Somerville;

Lloyd & Ruby Sproule: Anonymous;

John Stewart: Anonymous;

Rev. John Stirling: Jean Cameron,

Richard & Mary Ellerton;

Merrill A. Tannahill: Ruth M. Tannahill;

Reginald Taylor: Osborne & Jean Pringle,

Gladys Taylor; Earle Templeton: Anonymous,

Murray & Jean Templeton, Ralph &

Deborah Templeton;

Mary Catherine Tobin: Duncan Cameron;

Those Deceased from the Class of 1977:

Douglas Lang;

Fiddlers did blow the roof

Michael Ducas

It was good ol' partyin' East Coast style at St-Chrysostome's Community Hall last Saturday. The place was jam-packed, as Ivan Hicks and his Sussex Avenue Fiddlers from Moncton, NB put on a barn-burner of a show. More than 30 musicians - mainly fiddlers, but also guitar, keyboard players, singers and step dancers - played for more than two hours in front of a very generous crowd.

"In my years of touring, seldom have I seen people give us such energy," said group leader Ivan Hicks when met by The Gleaner/La Source last Sunday in Franklin. "We were galvanized by their cheers, and I shall say we had a great time out there."

In fact, ticket sales went so well people were turned away at the door. "From the get-go, the crowd electrified us," Hicks added. "This jolt of love we received is incredible. These people were in to party, and that's just what we did."

Gospel and country

The New-Brunswick based group completed its two-day stint in the Chateauguay Valley area with two performances on Sunday. They

first played in Rockburn Presbyterian Church for the Sunday service - which was postponed an hour for the occasion - in what was coined as "An Hour of Gospel and Country." Response was great, as the church was filled with faithful from all over the area. Albeit smoother, the Gospel-and-Country gig was well-appreciated, according to Hicks.

The fiddlers ended their stay with a jam session held at Franklin's Blair's Orchards. There too the place was packed with music lovers who had the privilege to not only enjoy the fine Maritime musicians, but also local guests like Germain Leduc. Leduc put on an inspired performance that had Hicks very impressed.

With these tours, the Sussex Avenue Fiddlers hope to draw people to their area. They see themselves as ambassadors for the Moncton region. "We're glad we came, but we would like to see some people from here in Moncton," Hicks said. "We played all over North America, but there's no place like New Brunswick to party Maritime style."

CLASSIFIED ADS

• Buy! • Sell!
• Rent!
• Find!

One call does it all
450.264.5364

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only **\$9-\$14**
ENGLISH and FRENCH
TAXES INCLUDED

For 15 words or less
PAID IN ADVANCE

The GLEANER
La SOURCE

Fax: 450.264.9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

HOUSES FOR SALE

HOUSE for sale. 450.601.5116.

REVENUE PROPERTIES

CENTRE of Franklin. For sale Duplex + bachelor, partly renovated. Ideal for owner or investor. Interesting revenue: +\$21,000. yearly. Contact: Jean 514.562.3377.

HOUSE for sale in Huntingdon + building on premises (ideal for owner \$0 per month or investor), 4 bdr, basement + garage, 3 revenues, totalling \$950/month. The house is also rented at \$430. \$147,000. Call Jean 514.562.3377.

CHALETS FOR SALE/ COUNTRY PROPERTIES

FURNISHED cottages for rent at Fraser's Point on Lake St. Francis. Call 450.264.2278.

LOTS FOR SALE

HINCHINBROOKE: farm land 80 acres, 65 drained. 450.601.5035.

APARTMENTS TO RENT

LARGE 5-1/2, centre of Franklin, available May 1, \$710/month, heat & lights. Call Christine. 514.293.8102.

HOWICK: 3-1/2 and 4-1/2 to rent, available. July 1. 450.825.2636.

HUNTINGDON: 2-1/2, fridge & stove included. 450.264.2062.

HUNTINGDON: Duplex 41 Bouchette. Available June 1, smoke-free, pet-free. References required. 450.264.3044, leave message.

VALLEYFIELD: 5-1/2, 9 Champagne St., 2nd floor, patio in the back, interior entrance, oil heated, garden shed, available immediately, \$580/month. References and credit check. 450.264.3058.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

ORMSTOWN: Main street store, large window, 2500 sq.ft or less, plus basement \$5 sq.ft net/month or \$6 sq.ft gross/month, immediate occupancy. 1.888.487.7132, 514.975.7132 Gregoire, Mr. Duquette 450.829.2289, Patrick 450.288.8057, Jesse 450.829.3450.

ORMSTOWN: downtown, 22 Lambton; best location kiosk with walk-in fridg \$750/month + tax all included; 22 Lambton, 2nd floor, private offices, conference room, 300-2000 sq.ft available; starting at \$500/month. 5 Church, prime retail or other 600 sq.ft. \$650/month + tax, not heated. 514.825.4003.

CARS FOR SALE

2000 Oldsmobile Alero GLX, 179,000km, leather interior, 4 new winter tires, many new parts, mechanics A-1. 450.264.9393 after 5 p.m.

CAMPERS/TENT TRAILERS

CAMPER, 1975, Unik, 22ft., stove, fridge, toilet, shower, \$1,100. 450.264.3058.

ANTIQUES

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

MISCELLANEOUS FOR SALE

#1 a steel building sale! save up to 60% on your new garage, shop, warehouse or storage building. 6 different colours available! 40 year warranty! Free shipping for the first 20 callers! 1.800.457.2206. www.crownsteelbuildings.com

CEDAR pickets. 514.891.4551.

CEDAR trees to plant for hedges and white birch trees of all heights. 450.264.9621.

CEDARS for hedges, wholesale prices, wild and cultivated. 450.373.2655.

FUTURE steel buildings. Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

SAWMILLS from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

THE Quebec Community Newspapers Association can place your ad into 28 weekly papers throughout Quebec - Just \$160. Book 3 weeks within a 6 month period and receive the 4th week free! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: www.qcna.org

JOB OFFER

MEDICAL transcription training. Learn from home or on-site! Work from home or on-site! Financing may be available. Contact CanScribe today for free information. 1.800.466.1535 or info@canscribe.com

BUSINESS OPPORTUNITIES

TAKE control of your working life! Join a world renowned franchise network. Low investment. For more information visit www.chemdry.ca or call toll-free 1.888.CHEMDRY (1.888.243.1535 or info@canscribe.com

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

SERVICES OFFERED

\$500\$ loan service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 installments. Toll free 1.877.776.1660.

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1.866.884.7464.

AFFORDABLE phone reconnection. Bad credit - no problem! Call Tembo Telecom and ask about our new customer special. Sign up online and save \$20. 1.877.266.6398; www.tembo.ca

DEBT consolidation program. Helping Canadians repay debts, reduce or eliminate interest, regardless of your credit. Steady Income? You may qualify for instant help. Considering Bankruptcy? Call 1.877.220.3328 Free Consultation Government Approved, BBB Member.

HOME phone disconnected? Call Home Phone Reconnect Toll-free: 1.866.287.1348 Reasonable rates, friendly service. Don't be without a home phone. 1.866.287.1348.

NEED a phone? Cheap phone reconnect. Connect now and save! Offering calling features, long distance, internet. Don't delay - call today! Phone Factory Reconnect 1.877.336.2274; www.phonefactory.ca

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

REMOVE your record: a Criminal Record can follow you for life. Only Pardon Services Canada has 20 years experience. Guaranteeing record removal. Call 1-8-NOW-PARDON (1.866.972.7366). www.RemoveYourRecord.com

RENOVATIONS of all kinds, kitchen, bathroom, gyproc joints, plastering and stucco. Maurice 450.264.2083.

MASONRY work. Bricks, stones, blocks, chimneys. Interieur brick and stonework also. Michel 450.827.2172.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

BOOKKEEPING/INCOME TAX

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

VACATION/TRAVEL

TIMESHARE foreclosures - Save 60-80% off retail! Best resorts & seasons! Throughout Canada, US, Caribbean and more! Call for free catalogue today! 1.800.731.8046 - www.holidaygroup.com/sc

**LES GALERIES
ORMSTOWN**

**COMMERCIAL SPACE
TO RENT**

450.370.4966

Natural Bark Mulch
We deliver
BAGS & BULK
COLORED & NATURAL
Bill Bfair 450.827.2684
Cell.: 450.288.2547
1496 Route 202, Franklin

**MAÇONNERIE
Daniel Verstryngne**
New, renovations : Brick-stone
Tel.: 450.264.2282/Cell.: 450.374.3771

Avalon Singers, director Pamela Selkirk
Spring Concert
Carmina Burana by Carl Orff
Saturday, June 6, 2009, 8:00 pm
St. Andrew's Presbyterian Church,
Huntingdon
\$15

BRYSONVILLE MUSIC NIGHTS
start on Friday, May 29 at 8:00 PM
and on EVERY LAST FRIDAY OF THE MONTH
up to and including October
Donation at the door

Anchor and Wings
invites you Monday June 1st 2009 to its public meeting at
11:00 am, followed by the General Assembly at 1:00 pm.
10 Bridge Street, Ormstown
450.829.3491 3228759-200509-15

**10+ family
Garage Sale**
Saturday, May 23,
8 a.m.-4 p.m.
Riverview Crescent, Fairview,
Fairfield & Fairhaven Development
Hinchinbrooke (near arena)
Rain or shine
Something for everyone

**ANNUAL MEETING
OF THE «RÉPIT LE ZÉPHYR»**
an organization that offers relief for families
living with a person with intellectual or
developmental deficiencies.
The «Répit de Zéphyr» will hold its annual
general meeting on Monday, June 22, at 7:00 PM
in the basement of the former Caisse Desjardins
du Sacré Coeur at 222, rue Alphonse-Desjardins.
You are cordially invited to join us.
Hoping to see you there

**THE NATURAL CAREGIVERS OF THE
HAUT ST-LAURENT PUBLIC ANNUAL MEETING**
Wednesday June 3rd at 1:30 pm
at Cultural Center of Saint-Chrysostome,
situated at 624, Notre-Dame st., local 11
For information, please contact :
Réjean Giroux, coordinator 450.826.1243
Jeannine Lavallée, president 450.826.3335

**Everyone
welcome!**
MOVIE NIGHT
Friday, May 22, 7:30 p.m.
Howick Elementary School
"Hotel for dogs"
Donation: \$5 Adultes
\$2 Children
Canteen on site

MADRIGAL CHOIR
Spring Concert at the St-Malachie Catholic
Church
Ormstown • 8:00 PM
May 23
Refreshments at
M^{rs} Dougall Hall following concert
TICKETS: \$10
from members or at the door

REGISTRATION
2009-2010 SCHOOL YEAR
FOR JUNIOR KINDERGARTEN
4 YEARS OLD AS OF SEPTEMBER 30
AT HOWICK ELEMENTARY

**HOWICK
ELEMENTARY SCHOOL**

2 FULL DAYS PER WEEK
FROM SEPTEMBER 3 - JANUARY 21
3 FULL DAYS PER WEEK
FROM JANUARY 25 - JUNE 23

BUSSING AVAILABLE
INFORMATION: 450.825.2606

AUCTION SALE
Saturday, May 30th
at 10:00 am
 To be held at The Maxville & District Complex in Maxville, Ontario From Hwy 43 turn north onto Highland Rd and travel 9 km to Fair St. or from Hwy 417 take Highland Rd Exit, travel south 7 km to Fair St. Watch for signs!
NICE ASSORTMENT OF QUALITY ANTIQUES & MODERN FURNISHINGS- EXCEPTIONAL ASSORTMENT OF GLASS & CHINA & SET OF BIRKS STERLING FLATWARE & MORE
 Owner and auctioneer not responsible for loss or accident
Terms: Cash or Cheque with proper ID Canteen
Proprietor: Gordon & Lorna Winter
Reason for sale: Mr. & Mrs. Winter are relocating to a senior's apartment
Peter Ross Auction Services
 Ingleside 613.537.8862
www.theauctionfever.com

AUCTION SALE
For Arthur (Pete) Monique
2824, ch. Athelstan
Hinchinbooke, QC
SATURDAY, JUNE 6th
Commencing at 10:30 a.m.
 Several old tractors, old horse plows, 2 horses seeders, old tractor parts.
 Reserve line: Case 1978 Backhoe 580 c, Honda 125 motorcycle, Ford 8N tractor, Allis Chalmers G, MF no 12 lawn tractor with blower, pictures on internet.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONNEER
 Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
 Cell.: 450.601.8218
 Web site, Photos
<http://www.randalfinnegan.com>

CONSTRUCTION AND RENOVATION
We do everything
 Roofing • Bathrooms • Kitchens
 Ceramic Tile • Install Doors
 Windows • Plumbing • Electricity
 Finished Basements • Decks
 Painting • Flooring
 Modifications for handicapped and senior citizens.
Over 30 years of experience
Call Leonard
Tel.: 450.247.3160
Cell.: 514.774.3160

Spring Fling Dance
 featuring Gordon Masten & George Van Vliet
Saturday, May 30
Hemmingford United Church Hall
476, Frontiere St., Hemmingford
Doors open 7:30 p.m.
 Adults : \$10 - Tweens & Seniors : \$5 - Under 12 : Free Refreshments

2 DAY AUCTION
For Ernest Leduc
56, Church Street
Huntingdon, Québec
SUNDAY, MAY 24th
Commencing at 11:00 a.m.
 Tools, garden tools, dump trailer (5' x 4'), Delta 10" table saw, extension ladders, Aries 5 HP lawn mower, other tools and antenna fixtures, pictures on internet.
 Reserve live : Honda generator 6 500 W electric start. Mr Leduc has final decision on sale price.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONNEER
 Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
 Cell.: 450.601.8218
 Web site, Photos
<http://www.randalfinnegan.com>

AUCTION SALE
on the farm for Norman Trepanier
5047, St-Charles Ouest
St-Anicet, Québec
SATURDAY, MAY 23
Commencing at 10:30 a.m.
 Farm machinery : Tractor 1365 White 4 x 4 with loader, John Deere 1830, clean, McCorwick, W4 tractor, also shop machinery for Carpentry inc., table saw, 1hp Diltec, Drill press, jointer 6", Delta angle saw, Craftsman radial saw 10", wood lathe, planer 12", electric, hacksaw, Stihl 024 chain saw, Snapon tool chest, cyl. air compressor, Stihl steel cement saw, stihl 026 chain saw, Aires lawn mower 230 amp welder, J.D. Garden Tiller. Photos on Internet.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONNEER
 Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
 Cell.: 450.601.8218
 Web site, Photos
<http://www.randalfinnegan.com>

AUCTION SALE
For Ernest Leduc
56, Church Street
Huntingdon, Québec
SUNDAY, MAY 31st
Commencing at 11:00 a.m.
 Partial listing : Kelvinator freezer, Maytag fridge, Frigidaire stove, Toshiba microwave, oak 6 pcs, kitchen table and chairs, Toshiba 27" color television, double bed, old drop leaf table, 2 pcs sofa recliner, sofa and chair, 5 pcs bedroom set, small commode, single bed, cedar chest with boltom drawer, Singer sewing machine, Romeo & Juliette setting of dishes, old silver tea set, Kirby upright vacuum, 7 pcs patio set with cushions for chairs, Big Grillmatic BBQ with side burner, bakeware, glassware, glass door combination hutch and buffet, Kitchenaid washer & dryer, pictures on Internet.
 Reserve line : 1994 Crown Victoria (Villanova) with original, 42 970 km. Mr Leduc has final decision on sale price.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONNEER
 Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
 Cell.: 450.601.8218
 Web site, Photos
<http://www.randalfinnegan.com>

AUCTION
For M. Gaëtan Vinet
455, route 209, Franklin Centre, QC
Sat., May 23, 2009 at 10:00
 Complete contents of woodworking shop & household contents, Utility Trailer, Air Compressor, Ford 3 PTH 4' Rotary Mower
 Please visit deanhooker.com for photos -
Household & Antiques: side-by-side combination buffet china cabinet, armoire with 2 bevelled mirror doors, 9 pc Pepler dining room set including table, 6 chairs, buffet & china cabinet, 4 dining room chairs - 1 captain, modern love seat, fridge, 30" elec. stove, early woven basket, Canadian pressed glass pedestal fruit bowl, stained glass windows.
Woodworking Tools & Equipment: Beaver 9 x 14 band saw, King 10" table saw, Beaver 6" jointer complete with percussion guide, 1/2 porter cable router with wooden stand, Dewalt AMF radial arm saw, Beaver floor mod. Drill press, horizontal/vertical belt sander, Beaver wood lathe, wooden tool chests, c-clamps, 4' & 7' rail clamps, Campbell Hausfeld 25 gal. vertical air compressor, MasterCraft bench grinder, portable air tank, misc. pieces of dried lumber, miscellaneous hand tools.
Misc. & Machinery: Ford 3 PTH Mod 951 4' rotary mower, single axle trailer, Echo chainsaw 16", aluminum combination step-extension ladder, aluminum step ladder, 6-door metal lockers, jack stands & car ramps, early red bricks, wooden apple ladder and many other articles. **Terms:** Cash, Visa, MasterCard, Interac - "All articles sold will be subject to applicable taxes plus a 5% buyer's premium." Any announcements day of sale take precedence over ads. The owners and the auctioneers will not be responsible for accidents.
Viewing: Morning of sale at 9:00. Canteen "Dave" on premises.
Upcoming Auction - Sat., May 30 for the Estate of Mme Louise Sheppard Laberge 87 Roy, Ormstown.
dH DEAN & SHARON HOOKER dH
 450.829.3356
www.deanhooker.com

HEIFER & MACHINERY DISPERSAL
WEDNESDAY, MAY 27
11:00 AM
John Duquette
130 Duquette Rd,
West Chazy, NY
DIRECTIONS:
 From West on Rt. 190 1/2 mile past Cody's Store turn left on Duquette Rd go 2 miles farm is on left. From Plattsburgh take Rt. 22 North to Beekmantown at flashing light turn left on Oneil Rd go 1/2 mile turn left on Duquette Rd go 1/2 mile to farm on right. Watch for auction signs!
60 AI HEIFERS
 12-READY TO BREED; 8- YEARLINGS; 25@ 500-600 pds; 4@400 pds; 8- STARTED HFRS; 3- CALVES
MANAGERS NOTES:
 COME TAKE ADVANTAGE OF THIS OPPORTUNITY TO BUY A SET OF HFRS THAT WILL RESPOND TO YOUR FEED PROGRAM AND WORK IN EITHER A TIE OR FREE STALL
MACHINERY
 CASE 7110- 4WD, 1886 HRS W/ POWERSHIFT; JD 2940- W/ LOADER & DUELS; JD 2930; JD 4475 SKID STEER; JD 920 MOCO DISC BINE; JD 3940 CHOPPER; W/ BOTH HEADS; JD 7200 4 ROW CORN PLANTER; JD 336 BALER W/ KICKER; JD 215 DURA-CUSHION DISC; JD SIDE DELIVERY RAKE; KNIGHT 3300 TMR MIXER WAGON; KNIGHT 716 SLINGER SPREADER; FARMALL H TRACTOR; MEYER 4118 REAR UNLOADING WAGON LIKE NEW; 2- DION FORAGE WAGONS; 2- STEEL HAY KICKER WAGONS; 3 BOTTOM KVERNELAND PLOW; BRILLION 10 FT SEEDER; BODCO 43 FEED CART; WIC BEDDING CHOPPER; TIRE SCRAPER; 16 FT STOCK TRAILER; 8 TON GRAIN BIN; MAYRATH 30 FT HAY ELEVATOR; NH 28 BLOWER; 7- CALF-TEL HUTCHES; RUNNING GEAR; OLD SPREADER; WIC FEED CART FOR PARTS; SAWDUST CART; MINERAL FEEDER; BARN FANS; WATER TANK; SEMEN TANK; GAS TANK W/ PUMP; WIC FEED ELEVATORS; GRAIN CART; WHEEL BARROWS; GATES; PRESERVE TANK FOR CHOPPER; 235 WARD WELDER; MISC. SHOP TOOLS; PORTABLE AIR COMPRESSOR; 3 PTH WOOD SPLITTER; CEMENT MIXER; CRAFTSMAN WEED TRIMMER; PROPANE HEATER
ANTIQUES AND HORSE DRAWN EQUIPMENT
 SLEIGHS & CUTTERS; PONY CART; HARNESSSES; OLD HAND TOOLS; OAT THRASHER; HAND WATER PUMPS; STONE SHARPENING WHEEL; MILK CANS; TABLES; GRINDER
 To see pictures check out our website: www.nnyds.com
Terms: ABSOLUTELY NO CREDIT! CASH OR GOOD CHECK
 Lunch by : The WHITE'S
NORTHERN NY DAIRY SALES
 1838 State Rt. 11, North Bangor, NY 12966 • 518.481.6666
Sales Managers : Joey St-Mary 518.569.0503
Harry Neverett 518.651.1818
Auctioneer : John "Barney" McCracken
802.524.2291

The GLEANER (La SOURCE)
 Founded in 1853 145 years du Haut-Saint-Laurent
The Gleaner - La Source Newspaper
 is seeking a
SALES REPRESENTATIVE
Requirements :
 - Sales experience and knowledge of the area would be an asset
 - Automobile is necessary
 - Bilingual
 - Team spirit
 - Motivated
Remuneration and benefits offered are very competitive.
 If this position interests you and you would like to be part of a dynamic team, please forward your C.V. before May 22, 2009 by e-mail to : sheri.graham@gleaner-source.com or by fax at: 450.264.9521
 Only those whose C.V.'s are retained will be contacted.
 3227944-130509-07

Tribute to our quilters

Luc De Tremmerie (special collaboration)

European quilting techniques arrived in the New World throughout the 17th and 18th centuries and for our pioneer forebears the crafting of backstitched quilts, or eiderdowns, was a virtual necessity. Settlers and their self-reliant wives had to fabricate many essential goods and surely these toasty, winter bedcovers made the most of bits of leftover fabric and worn-out clothing.

The slower pace of industrialization in the colonial societies encouraged quilt making to take root and to evolve even as quilting largely disappeared in Europe by 1800. This resulted in uniquely North American quilting styles and, as the lives of the pioneers improved, quilt makers explored a wider choice of fabrics and further refinement in design.

At regular "quilting bees" women shared handicraft and inspiration.

Early Quebec saw its share of gatherings where pioneer women worked together; gradually these communal affairs became established social institutions and the Cercles de Fermières are a direct descendant of these early efforts.

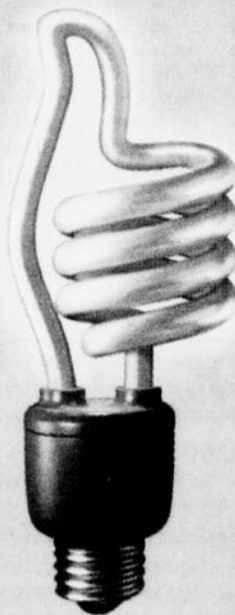
Quite possibly the expertise of craft quilting may not survive our 'throw-away' culture. Fortunately environmental awareness, in its opposition to extravagant consumption and excessive waste, heralds quilt making for its pivotal role in recycling – not to mention that quilting honours individual creativity and manual dexterity. Indeed, we must hope for a revival of interest in the artistic value of handicraft quilts. Quilting may yet supply leisure activity as many more people retire, and the craft itself may be revitalized by this renewal of interest.

The MRC du Haut-Saint-Laurent wishes to pay tribute to the craftswomen of the Cercles de Fermières who, for most of a century, have endeavoured to preserve and to share their craft heritage.

This exhibition at the Salle Alfred-Langevin will be open each Saturday and Sunday from 1 p.m. to 4

p.m. Admission is free to everyone. Interested groups are invited to reserve private viewings during the week.

More English news
page 19



In Montérégie, we go with the flow.

Fill out the ENERGY WISE Home Diagnostic questionnaire¹ and get a free personalized recommendations report estimating, in dollars and kilowatt-hours, how much energy you could be saving. At the same time, you'll be supporting a project in your community.

For each report, Hydro-Québec will contribute²

\$30 to your community + **\$5** if it's issued online

BEAUHARNOIS, SAINTE-MARTINE, SAINT-ÉTIENNE-DE-BEAUHARNOIS, SAINT-LOUIS-DE-GONZAGUE (PARISH), SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA, SAINT-URBAIN-PREMIER, SALABERRY-DE-VALLEYFIELD – Jeux du Québec Winter 2011 Edition

COTEAU-DU-LAC – Replace bust of Senator Wilson

DUNDEE, ELGIN, FRANKLIN, GODMANCHESTER, HAVELOCK, HINCHINBROOKE, HOWICK, HUNTINGDON, ORMSTOWN, SAINT-ANICET, SAINT-CHRYSOSTOME, SAINTE-BARBE, TRÈS-SAINTE-SACREMENT – Improve visibility and accessibility of Droulers-Tsionhiakwatha archeological site

HUDSON – Convert the building at 541 rue Main into a museum and tourist information centre

LES CÈDRES – Purchase high-speed Internet antenna and recreational equipment for outdoor activity centre

LES COTEAUX – Upgrade Parc Émile-Asselin

NOTRE-DAME-DE-L'ÎLE-PERROT – Upgrade lighting systems in parks and reduce light pollution

PINCOURT – Create a rest area at Parc Bellevue for cyclists and other visitors

POINTE-DES-CASCADES – Create a park in the Boisé Chambrery development and a public square at Parc des Ancres

POINTE-FORTUNE – Put up building at Choinière municipal park

RIGAUD – Reforest urban areas

SAINTE-CLET – Plant trees in municipality

SAINTE-JUSTINE-DE-NEWTON – Install a play structure

SAINTE-MARTHE – Pursue village landscaping project

SAINTE-LAZARE – Set up artwork purchasing program

SAINTE-POLYCARPE – Plant new trees in Saint-Polycarpe

SAINTE-ZOTIQUE – Beautify municipal parks and green spaces

TERRASSE-VAUDREUIL – Upgrade the playground

TRÈS-SAINTE-RÉDEMPTEUR – Plant trees in park at community centre

VAUDREUIL-DORION – Install an innovative play structure at Parc des Siffleurs

VAUDREUIL-SUR-LE-LAC – Purchase sports and recreational equipment

Fill out the questionnaire online at wegowiththeflow.com/35.

1. Certain conditions apply. 2. Limited time offer. Valid until October 27, 2009, inclusively. Valid only for an initial diagnostic for your current residence. Other conditions apply.



3225569-070109-04

Paintings, sketches & Prints by John Ryan



Custom
framing



3225569-070109-04

John Ryan

3340 Ridge Road, Huntingdon
450.264.2231

AUTOS 2009

FORD strikes back

What more can be said about Ford. This legendary American brand has a new way of striking when you expect it the least. Granted, its very popular Focus compact car, slightly redesigned for 2009 is still offered as a coupe or a sedan. But the Fusion has to be its most exciting star ever since it was revised for 2010. The car is already available with a totally new front end and it remains available with front or all-wheel drive. New for the upcoming year is a four-cylinder engine that can be combined with a six-speed automatic transmission. That will help the Fusion deliver more performance and, obviously, better fuel economy. But that is nothing compared to the hybrid electric version of the same car that was introduced recently. The Ford Edge could very well be considered a crossover version of the Fusion. Already a great success on the market, the Edge remains available with front or rear-wheel drive.

Once known in the past as the Five Hundred, the Taurus has adopted a front-end design similar to that of the popular Fusion, but it has been completely redesigned and will soon be available. If you want the crossover version of the car, better do it now as the Taurus X formerly known as Freestyle will not be continued. This year's success story at Ford as to be the uniquely designed Flex, a big crossover SUV that replaces minivans at Ford. The legendary Mustang is back once again and it has been slightly redesigned for 2010. Look very carefully at the Mustang catalogue because there are so many performances versions

offered, including Shelby modified versions, available, as are all the other Mustangs, in coupes or convertibles.

Still an important truck maker, Ford has quite a few interesting models to offer including the popular compact Escape SUV available with a more powerful four cylinder engine, a revised V6 or even in a hybrid-electric version. Ford has also brought back the mid-sized Explorer, including its mini pick-up version, the SportTrac and its performance Adrenalin version. Ford has obviously retained the bigger Expedition and extended MAX version for travellers. But its big star has to be totally-redesigned F-Series pick-up, still the best sold vehicle in North America. The ever popular Ranger is also back, as is the big E-Series van that was recently redesigned.



The Fusion is redesigned for 2010.

LE SPECIALISTE

GARAGE S.D. INC.
1474, Route 201
Ormstown, QC J0S 1K0

Sylvain Dandurand
owner

Tel.: 450.829.4227 • 1.800.361.2203
Fax: 450.829.2528

- General Mechanic
- Injection
- Transmission
- Différentiel
- Air Conditioning

UNI PRO brakes
mufflers
suspension
injection

Alignments - Tires

GARAGE CLAUDE FAUBERT

2, RUE DU MOULIN, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
(CORNER ROUTE 201 AND RANG 5)

450.377.2227

Sylvain Faubert, owner

Team

GENDRON FORD ...rock SOLID!

For used and like new

Super special on Ford trucks

THIS WEEK'S SPECIAL

2006 Ford F-150 XLT



\$22 995

KING CAB
60 977 km, red,
5.4 L, V8

U-1941

2006 Ford F-150 XLT



SUPER CREW,
52 800 km,
green, 4.6 L, V8
\$17 995*

U-1888

2006 Ford Ranger sport



KING CAB,
67 514 km, black,
3.0 L, V6
\$12 495*

U-1932

2006 Ford F-150 FX4



SUPER CREW,
45 465 km,
blue, 5.4 L, V8
\$24 995*

U-1942

2006 Ford F-150 XLT



SUPER CREW,
57 139 km, charcoal,
5.4 L, V8
\$22 999*

U-1934

2006 Ford Ranger sport



KING CAB,
65 115 km, white,
3.0 L, V6
\$11 995*

U-1931

2006 Ford Ranger sport



KING CAB,
73 563 km,
charcoal, 4.0 L, V6
\$11 995*

U-1930

*Plus Taxes.



Many more used vehicles, to fit any budget

GENDRON
gendronford.com

1275, boul. Mgr Langlois, Valleyfield

Tel.: 450.371.0711 • Toll free : 1.888.371.0711

AUTO-TECH STEVEN

450.264.4219
CELL.: 450.567.9095

Certified ASE

- General mechanic • Injection
- Air conditioning
- Tire sales

5 Ferns St., Huntingdon
(near car wash)
• VISA • MASTER CARD • INTERAC

3228278-130509-06

Insurance since 1887

1710, Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0
450-264-6166



1497, route 201
Ormstown, Qc
J0S 1K0
450-829-4266



115, Champlain
Valleyfield, Qc
J6T 1W9
450-377-8585



THIBERT-BOURGON
Assurances Inc.

515, Champlain
Hemmingford, Qc
J0L 1H0
450-247-3210

3228214-220409-21



CHRYSLER

WE ARE BUILDING
A NEW CAR COMPANY.

PRESENTING THE

CHRYSLER
**BUY WITH
CONFIDENCE
GUARANTEE**

PRICE GUARANTEE*

Order a new vehicle and if the offer gets better by the time you take delivery, you get the better deal.

+

NO PAYMENTS FOR 90 DAYS**

Make no monthly payments for 90 days, giving you more financial flexibility.

+

3 MONTH PAY BREAK†

We will cover any 3 of your monthly payments at any time for any reason up to \$500/month

+

FULLY-BACKED WARRANTY**

The added peace of mind knowing that your purchase is fully protected.

ADD IT ALL UP... A NEW CHRYSLER, JEEP OR DODGE VEHICLE IS A PURCHASE YOU CAN HAVE CONFIDENCE IN.

** † Details at your retailer.



CHRYSLER



Serving you for over 52 years

C.J. KYLE LTEE

SALE • PARTS • SERVICE

Thank you
for shopping locally!



JOEY

SANDY

147 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
450.264.5321

3228279-200509-19
3227960-200509-19

Hemmingford

Une vie sauvée par trois hommes

Michel Ducas (traduction Patrice Laflamme)

Si trois hommes n'avaient pas mis en danger leurs propres vies pour la sauver, une septuagénaire ne serait plus de ce monde aujourd'hui. Après qu'un incendie eut éclaté dans la maison de son fils sur le chemin Covey Hill mercredi, elle est restée coincée dans une des pièces. Son fils, Fred Borau, s'en est tiré de justesse, lui qui a subi de profondes coupures au visage et de sévères brûlures aux pieds.

Le voisin de la dame et de son fils, Gunter Lambeets, 36 ans, employé d'une cidrerie du voisinage, s'est rendu rapidement sur place après que sa fille eut remarqué une intense fumée émerger de la maison vers 6h. Un autre voisin, Paul Bergeron, de même que Yves Ducharme, qui circulait dans le secteur, sont apparus pour lui donner un coup de main.

Après avoir vu Fred Borau sortir de la maison, Gunter Lambeets a entendu des cris dans la maison. C'était la mère de Fred Borau qui hurlait pour de l'aide.

«J'ai dit à Freddy, «retourne pas à l'intérieur», a indiqué l'homme de 36 ans à la Presse canadienne. Paul Bergeron et Yves Ducharme sont arrivés peu après et les trois hommes ont étendu des couvertures mouillées sur leurs têtes pour garder la fumée hors de leurs visages.

Ils ont pénétré à tour de rôle dans la maison pour essayer de localiser la femme. Ils ont pu entendre sa voix mais

ce ne fut pas facile pour eux de la retracer à cause de la fumée épaisse qui les aveuglait. «Beaucoup de fumée noire, comme si vous brûliez un pneu», a dit M. Lambeets.

Lorsqu'ils se sont finalement rendus à elle, la dame était à demi consciente et s'est effondrée sur le plancher. «Nous pouvions l'entendre dire «Je suis ici! Je suis ici!», a confié Paul Bergeron, un

pharmacien de 61 ans. C'est enfin Yves Ducharme qui a agrippé la dame par une jambe et l'a tirée près de la porte. Ils ont enfoncé la porte et entraîné la femme sur la pelouse juste à temps pour voir les flammes ne faire qu'une bouchée de la vieille demeure centenaire.

Le directeur de la brigade des pompiers de Hemmingford, Neil Lamb, n'a pas manqué de rendre hommage aux trois hommes, qualifiant les gestes posés de «remarquable». Les trois citoyens locaux refusent de se prendre pour des héros, disant que «c'est normal d'essayer d'aider des gens dans le besoin».

Au moment où le journal allait sous presse, la femme était encore en train de reprendre des forces à l'hôpital tandis que son fils a été plongé dans un coma artificiel à l'unité des grands brûlés d'un établissement de Montréal à cause des blessures qu'il a subies. La maison est une perte totale alors que seuls les murs sont restés debout.

(Écrit à partir d'informations provenant du Journal de Montréal et de la Presse canadienne)



Si trois hommes n'avaient pas mis en danger leurs propres vies pour la sauver, une septuagénaire ne serait plus de ce monde aujourd'hui à la suite d'un incendie qui a éclaté dans la maison de son fils sur le chemin Covey Hill mercredi. (photo M.D.)

De la belle visite au Centre de Formation de Huntingdon

Patrice Laflamme

Les étudiants du Centre de Formation de Huntingdon ont eu droit à la visite jeudi en fin de matinée du populaire auteur-compositeur-interprète Daniel Lavoie qui agit comme porte-parole officiel de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français depuis 1996.

La directrice de l'établissement, Louise Richard, avait réservé une belle surprise aux apprenants qui ignoraient tout de la présence sur place de l'artiste québécois d'origine franco-manitobaine. Ils ont finalement accordé un très bel accueil à la vedette qui était accompagné de sa conjointe Louise Dubuc, rédactrice et éditrice de musique.

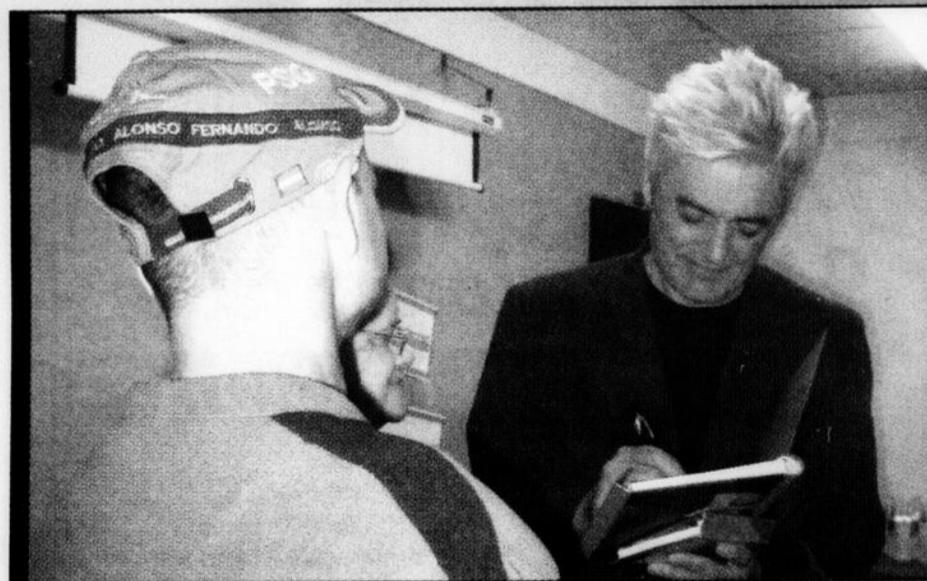
Appelé à prendre la parole, le chanteur a expliqué que s'il avait accepté de s'impliquer au sein de la Fondation, c'est à cause de son père qui, plus jeune, ne pouvait pas fréquenter

l'école parce qu'il devait aider son propre père qui tenait un magasin général. «Mon père était un passionné d'école, même s'il n'a pu y aller. Lui-même a insisté pour qu'on apprenne. Tout seul, il a appris à lire et à écrire et il s'en faisait une fierté», a-t-il indiqué.

Lors d'une brève entrevue, M. Lavoie a confié que tous et chacun ont besoin de lire et d'écrire pour être autonomes, libres et capables de faire face aux défis de tous les jours «comme remplir une déclaration d'impôts ou déchiffrer un mode d'emploi.»

L'artiste avait aussi un court message à livrer aux personnes qui hésiteraient encore à apprendre à lire et à écrire. «Ils ne le regretteront jamais. J'en ai rencontré beaucoup qui ont regretté d'avoir attendu si longtemps avant de s'y mettre. C'est moins difficile que l'on pense», a-t-il confié.

La venue du couple Lavoie-Dubuc s'inscrivait dans le cadre de la fête de fin



Daniel Lavoie ne s'est pas fait prier pour apposer sa signature sur les recueils de textes que les étudiants lui ont tendus, peu après avoir pris la parole. (photo P.L.)

de session automne-hiver des étudiants du Centre. Les professeurs Roger Bouthillier et Ann-Lorraine Ruel ont présenté certains des travaux écrits des apprenants ainsi que les recueils de textes qu'ils ont produits en 2008-2009. Une partie de bingo s'est déroulée en

après-midi.

Les étudiants ont aussi pris part au contenu de Printemps des lettres, un recueil des lettres envoyés à Daniel Lavoie ayant pour thème cette année «Vers un monde meilleur...la vision d'adultes en formation.»

2006 CHEV. SILVERADO SLE CREW CAB Plus de 524 véhicules vendus en 90 semaines!

4x4, automatique, mags, tout équipé, rouge, 60 000 km

0\$ COMPTANT

23 995\$

OU 92\$/sem. Taxes en sus Achat 72 mois

Patrice Dandurand

DANDURAND

AUTOMOBILES

VALLEYFIELD

450.377.2941

2670, boul. Hébert, Valleyfield (face au restaurant Le Géant)

2008 FORD ESCAPE XLT

4x4, automatique, clim., V6, tout équipé, mags, vert, 25 000 km

0\$ COMPTANT Balance de garantie 2013/100 000 km

23 995\$

OU 81\$/sem. Taxes en sus Achat 84 mois

Comme neuf

VÉHICULES D'OCCASION GARANTIS

3228291-200509-19

D'un foyer à l'autre

Distribution d'arbres par le CRRC

À chaque printemps depuis 1990, le Comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay (CRRC) distribue des arbres à Huntingdon. Cette année, il va recevoir plus de 3 000 arbres tels que pins, épinettes, mélèzes, peupliers, frênes, noyers noirs et bouleaux jaunes. Le samedi 23 mai entre 9h et 13h, des membres de l'organisme seront présents au marché public fermier de Huntingdon pour en distribuer. Les personnes qui ne pourront pas se rendre sur place mais qui désirent avoir des arbres peuvent téléphoner à Stéphane Henley au 450.825.2626 pour en réserver.

Concert printanier annuel de la Chorale Madrigal

Le concert printanier annuel de la Chorale Madrigal se tiendra le samedi 23 mai à 20h à l'église catholique Saint-Malachie d'Ormstown. Des rafraîchissements seront servis au MacDougall Hall après le spectacle. Les ventes sont en vente à l'entrée de l'église le soir même ou auprès des membres de la troupe.

Assemblée générale annuelle de S.A.B.E.C.

L'organisme Service d'Accompagnement Bénévole et Communautaire (S.A.B.E.C.) tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 27 mai à 19h à la salle 233 au CLSC Huntingdon, 10, rue King à Huntingdon. Le bilan financier et le rapport des activités de la dernière année seront déposés

lors de la réunion. Les membres ainsi que le grand public sont invités à assister à cette rencontre.

Assemblée générale annuelle et séance publique d'information

L'organisme Projet Communic-Action tiendra son assemblée générale annuelle et sa séance publique d'information le jeudi 28 juin à 16h au 182, rue Châteauguay à Huntingdon. Bienvenue aux membres ainsi qu'à toute la population.

Assemblée publique et assemblée générale annuelle

L'organisme Un Coin Chez Nous invite ses membres et l'ensemble des citoyens à son assemblée publique et à son assemblée générale annuelle à 13h30 le mercredi 3 juin 2009 au centre culturel sis au 624, rue Notre-Dame, local 11, à Saint-Chrysostome. Pour plus d'informations, il faut rejoindre la présidente, Jeannine Giroux-Lavallée, au 450.826.3335, ou le coordonnateur du mouvement, Réjean Giroux, au 450.826.1243.

Séance publique d'information et assemblée générale annuelle

Le conseil d'administration et le personnel d'Ancre et Ailes invitent les membres de l'organisme ainsi que la population le lundi 1er juin à sa séance publique d'information à 11h suivie de son assemblée générale annuelle à 13h à ses locaux du 10, rue Bridge à

Ormstown. Le rapport financier et le bilan des activités de la dernière année seront déposés lors de cette rencontre.

Gilles Duceppe de passage à Salaberry-de-Valleyfield

Le chef du Bloc Québécois, Gilles Duceppe, assistera au souper de financement de l'association du Bloc Québécois de la circonscription de Beauharnois-Salaberry le jeudi 21 mai à 18h au Manoir Grant à Salaberry-de-

Valleyfield, secteur St-Timothée. Entouré de plusieurs députés bloquistes dont Claude DeBellefeuille de Beauharnois-Salaberry, M. Duceppe va présenter les propositions de son parti pour faire face à la crise économique actuelle. Pour en savoir davantage au sujet de cette soirée, prière de communiquer avec l'association bloquiste du comté par téléphone au 450 373-9178, ou par courriel à jean-marie@cgocable.ca.

» RAPPORT DE POLICE »

Une petite quantité de drogue découverte dans une voiture

Un jeune homme d'âge mineur a été appréhendé à la suite de la découverte d'une faible quantité de drogue dans un véhicule immobilisé près d'un parc sur la rue Des Pins à Saint-Chrysostome le 10 mai en soirée.

Des policiers-patrouilleurs du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont localisé deux voitures suspects dont une avec à bord deux personnes. En s'entretenant avec les occupants, ils ont senti une forte odeur de cannabis dans l'habitacle. Les agents ont découvert une petite quantité de haschich contenue dans une petite boîte de métal placée sous le siège du conducteur. De plus, des objets pour consommation de drogues ont été trouvés sur place.

Un adolescent de dix-sept ans de Saint-Chrysostome, qui était derrière le volant, a été arrêté sur place. Il reviendra à un procureur de déterminer s'il fera face ou non à la justice pour possession de cannabis.

Quant à la quantité de drogue retrouvée, elle a été acheminée à un laboratoire de Montréal pour être analysée.

Une remorque volée à Franklin

Une remorque de marque Norma a été volée entre le 8 et le 11 mai à Franklin.

Mesurant douze pieds par six pieds, le véhicule sans moteur, de couleur rouge, se trouvait dans la remise dans le cabanon d'une demeure de la montée Sharpe quand elle a été dérobée. De style artisanal, il est évalué à 5 000\$.

Le vol a été rapporté aux forces policières le 11 mai en début d'après-midi.

Un adolescent arrêté après une querelle familiale

Un adolescent de seize ans a été appréhendé à la suite d'une altercation survenue le 12 mai en début de soirée dans une résidence familiale de la route

203 à Howick.

Une père de famille et son fils discutaient ferme vers 18h quand la conversion a pris une tournure violente. Furieux, le jeune homme, un bâton de baseball à la main, a tenté de frapper son papa tout en lui proférant des menaces. Dans sa rage, il a néanmoins réussi à fracasser plusieurs fenêtres de la maison.

Alertés par le paternel, les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) sont apparus dans la demeure. Ils ont procédé à l'arrestation de l'adolescent qui a été détenu pour comparution devant le tribunal de la jeunesse à Salaberry-de-Valleyfield. Le directeur de la protection de la jeunesse (DPJ) prendra charge du jeune homme.

Selon les forces policières, une mésentente serait à l'origine de cette querelle.

Des aliments congelés dérobés à Saint-Anicet

Des aliments congelés ont été dérobés dans le garage d'une résidence privée de la 62e rue à Saint-Anicet entre le 9 et le 10 mai.

Des pièces de viande de même que des paquets de fruits et de légumes étaient entreposés dans un congélateur quand ils ont été volés par un ou des individus.

La valeur des denrées disparus se chiffre à 450\$.

Une dame décédée à la suite d'un accident de voiture

Une dame a perdu la vie à la suite d'un accident de voiture survenu samedi peu avant 20h sur le chemin Ridge à Godmanchester.

La conductrice d'une automobile, Heather Cameron, une résidente de Huntingdon, a perdu la maîtrise de son véhicule qui a heurté un arbre. En raison de la force de l'impact, la femme a été éjectée de l'habitacle.

La victime a été conduite à l'hôpital du Suroît à Salaberry-de-Valleyfield où son décès a été constaté.

Foire d'Ormstown

95^e anniversaire

11, 12, 13, 14 JUIN

Judi 11 juin



19 h Westmount Moving Parade
« Raison de célébrer »

20 h 30 Rassemblement
de porcs

9 h Lutte sous
le chapiteau

10 h Musique
« Hellbound Hepcats »

Vendredi 12 juin

Journée bracelet 25 \$
pour tous les manèges (de 11 h à la fermeture)

10 h 30 - 14 h 30 « Zoomobile » du Zoo de Granby

11 h et 19 h Démonstration
de scrapbooking

17 h - 19 h Souper Poulet BBQ

19 h 30 Tirs de VTT et tracteurs
de jardin modifiés

www.groupe-mod-quad.com

20 h David Whyte & Malcolm Poddie
Rock Review



Pendant le spectacle :
• Monalea fermette et tour de poney
• La vache qui s'appelle Maple

Pour information : 450.829.2776 ou www.ormstownfair.com

Boutique du Havre

Les trésors de la mode

NOUVELLE COLLECTION PRINTEMPS-ÉTÉ

NOUS PAYONS LES 2 TAXES

En plus, obtenez **15%** de rabais

sur tous les vêtements en magasin
Tailles de 2 à 20 ans et tailles petites

et **5%** additionnel sur
tous les chandails
en magasin

www.boutiqueduhavre.com

344, boul du Havre, Valleyfield • 450.377.0614



Le diocèse de Valleyfield donne son consentement

Patrice Laflamme

Le diocèse de Valleyfield a consenti à ce que l'église et le presbytère de Saint-Anicet puissent être éventuellement vendus à la municipalité, bien que la transaction soit encore loin d'être complétée.

Grâce à une entente de principe conclue avec le diocèse, la fabrique et la municipalité pourront mener à terme le projet d'acquisition des deux édifices de même que du vaste terrain attenant aux deux endroits.

«Le projet d'achat, tel qu'il nous a été présenté, nous apparaît tout à fait acceptable», a indiqué en entrevue télé-

phonique au Gleaner/La Source le chancelier du diocèse, l'abbé Jean Trudeau.

Le projet d'achat avait été soumis par des représentants de la fabrique et des autorités municipales à la fin février au conseil diocésain. Cette instance de treize personnes, composée d'un collège des consultants qui réunit des prêtres et d'un comité pour les affaires économiques auquel siègent des laïcs, en a fait l'examen pendant un mois avant de faire connaître son avis à l'évêque, Mgr Luc Cyr.

«Le conseil diocésain a recommandé à l'évêque d'accepter le plan d'achat tel que

soumis», a indiqué l'abbé Trudeau. Mgr Cyr, a signifié par lettre à la municipalité et à la fabrique que le projet d'acquisition de l'église, du presbytère et du terrain adjacent obtenait son feu vert le 26 mars.

La fabrique et les autorités municipales avaient entamé des discussions qui doivent déboucher prochainement sur une entente formelle en vue de la vente des trois sites. La municipalité veut se mettre d'accord avec la paroisse sur tous les points avant qu'une décision finale ne soit annoncée.

Une proposition d'achat de l'église, du presbytère et du terrain avait été présentée à des citoyens lors d'une assemblée publique informelle en décembre dernier. Le projet devrait être à nouveau soumis aux Anicetois prochainement.

Selon l'abbé Trudeau, le diocèse n'a

formulé aucune exigence particulière pour donner son aval au projet d'achat. «Le diocèse a dit s'attendre à ce que la partie avant de l'église ne serve vraiment qu'à des activités de culte, donc qu'il ne s'y fasse pas n'importe quoi», a-t-il dit.

La transaction doit encore recevoir l'approbation finale des autorités diocésaines de Valleyfield, une fois que le contrat de vente est signé par la municipalité et la fabrique. «Ce que le diocèse vient de faire, c'est de donner une autorisation de principe. C'est une étape importante qui vient d'être franchie», a souligné l'abbé Trudeau.

Le maire de Saint-Anicet, Alain Castagner, souhaite ardemment que la municipalité puisse officiellement prendre possession de l'église, du presbytère et du terrain avoisinant au printemps ou à l'été 2010.

La pluie gâche le rassemblement de motos



Le mauvais temps est venu gâcher le grand rassemblement de motocyclistes prévu samedi à Huntingdon. Malgré la pluie qui n'a pratiquement pas cessé de tomber et une température plutôt fraîche, près de 150 motocyclistes membres des Quebec Stariders, venus d'un peu partout au Québec, se sont donnés rendez-vous au parc Prince-Arthur dans l'espoir d'assister à la bénédiction des véhicules présidée par l'abbé Raymond Gravel. Toutefois, l'organisatrice principale de ce ralliement, Linda Denis, a annoncé peu avant 14h que le prêtre bien connu ne sera pas de la partie et que l'ensemble des activités étaient annulées pour le reste de la journée. Les participants sont rentrés au bercail, non sans avoir pris un peu de temps pour se promener à travers la ville.

(photo P.L.)

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

Avis important

Changements apportés au système téléphonique du CSSS du Haut-Saint-Laurent

La mise en service du nouveau système téléphonique du CSSS du Haut-Saint-Laurent débutera le jeudi 28 mai prochain et se terminera à la mi-juin. Ce nouveau système téléphonique vous donnera un accès plus facile aux services offerts dans l'ensemble de nos installations tout en gardant les mêmes numéros de téléphone.

Portez une attention particulière aux changements apportés aux numéros de postes de nos installations situées à Ormstown (soit l'hôpital Barrie Memorial et le centre d'hébergement) et à St-Chrysostome (point de service du CLSC). **Écoutez attentivement** les directives vocales quant aux numéros de postes des services ou personnes à joindre à ces installations.

En vous remerciant de votre collaboration.

3228747-200509-06

AVON

Gérants des ventes de district
Région de la Montérégie



Voici l'occasion de vous joindre au chef de file mondial dans le domaine de la beauté!

CES postes d'entrée à temps plein en gestion des ventes représentent un défi stimulant pour ceux et celles qui font preuve d'une attitude positive et d'un jugement sûr dans leurs décisions d'affaires et qui souhaitent relancer leur carrière auprès d'une entreprise engagée envers son personnel. Dynamique, énergique, autonome et doté(e) d'un bon sens de l'entrepreneuriat, vous avez le potentiel requis pour prospecter et recruter quotidiennement, former et motiver une équipe de représentantes indépendantes afin d'accélérer la croissance des ventes dans votre district.

VOUS avez au moins 2 ans d'expérience en vente ou en marketing en réseau, une feuille de route démontrant votre capacité à motiver les gens et à les mener vers l'atteinte de leurs objectifs ainsi que l'énergie nécessaire pour former des leaders. Vous détenez également un permis de conduire en règle puisque vous aurez à vous déplacer fréquemment. Enfin, des aptitudes en formation et en techniques de présentation représentent des atouts importants, tout comme de l'expérience en vente directe.

M^{me} Linda Rabey, Avon Canada Inc.
5500, route Transcanadienne
Pointe-Claire (Québec) H9R 1B6
Télécopieur : 514 630-8396
Courriel : linda.rabey@avon.com

Seules les personnes sélectionnées seront avisées.

**Salaire de base, avantages,
voiture de fonction et commissions!**

www.avon.ca

3227954-200509-08



SAVEZ-VOUS QUOI FAIRE CONTRE LE VIRUS H1N1?

Le virus H1N1 (grippe porcine chez l'être humain) est une maladie respiratoire qui se manifeste par des symptômes semblables à ceux de la grippe saisonnière (fièvre et toux, nez qui coule, maux de gorge, douleurs musculaires, fatigue et manque d'appétit).

Toutes les souches de la grippe peuvent être dangereuses. Cependant, de bonnes pratiques hygiéniques appliquées quotidiennement vous permettront de vous protéger si le virus se propage rapidement au Canada.

- ▶ Lavez-vous soigneusement et fréquemment les mains au savon et à l'eau chaude — au moins 20 secondes — ou utilisez un gel antiseptique pour les mains.
- ▶ Toussez ou éternuez dans votre bras plutôt que dans votre main.
- ▶ Nettoyez et désinfectez les surfaces et les articles que vous partagez avec d'autres personnes.
- ▶ Restez à la maison si vous êtes malade, et consultez un fournisseur de soins de santé si vos symptômes s'aggravent.

**S'INFORMER,
C'EST SE PROTÉGER**

Pour en savoir plus sur la prévention de la grippe, visitez

www.combattezlalagrippe.ca ou composez le **1-800-454-8302**

ATS 1-800-465-7735

Agence de la santé publique du Canada / Public Health Agency of Canada

Canada

3227957-200509-08

Il est maintenant possible de faire une demande de passeport à Valleyfield

Normand Morand (collaboration spéciale)

Depuis le 23 octobre dernier, il est maintenant possible d'acheminer une demande de passeport canadien à partir de Valleyfield.

Le Centre Service Canada situé au 30, avenue du Centenaire, bureau 200, à l'arrière de l'Hôtel Plaza, est maintenant un agent réceptionnaire pour Passeport Canada.

Il est donc possible pour les citoyens de s'y procurer un formulaire. Après l'avoir rempli, fourni une preuve de citoyenneté canadienne ainsi qu'une photographie conforme et avoir obtenu la signature d'un répondant, les demandeurs peuvent se présenter chez l'agent réceptionnaire.

À cet endroit, un agent formé par Passeport Canada révise le document afin de s'assurer qu'il soit complet et il l'expédie au centre de traitement de Gatineau. À Valleyfield, on

compte six employés spécialement formés et en mesure d'agir comme agent réceptionnaire.

Généralement, le passeport est émis dans un délai de 20 jours ouvrables.

Le coût pour l'obtention de ce document est de 87\$.

M. Jean-Sébastien Roy, porte-parole de Passeport Canada, a indiqué que la grande région de Valleyfield était considérée comme une communauté frontalière à cause de sa proximité avec la frontière américaine.

On sait qu'à compter du 1er juin 2009, les Canadiens qui ne détiennent pas de passeport, autant les adultes que les enfants, ne pourront franchir la frontière.

C'est pourquoi M. Roy recommande à la population de ne pas attendre à la dernière minute afin de faire une demande de passeport.

L'accès à la chaussée du pont Brault fermée

Les utilisateurs du pont Brault à Howick devront se montrer à la fois patients et vigilants dans les tout prochains jours.

Le ministère québécois des Transports a annoncé mercredi que dans le cadre de la réfection de ce lien routier, l'accès à la chaussée est bloqué depuis hier (mardi) et ce, jusqu'au 23 mai. Cette fermeture est nécessaire afin de permettre des travaux d'asphalage.

Durant ces cinq jours, les automobilistes et les camionneurs circulant en direction nord devront emprunter un chemin de détour via les routes 203 nord et 138 ouest. Les conducteurs circulant en direction sud devront quant à eux circuler sur les routes 138 est et

203 sud.

À compter du 23 mai, les usagers du pont retrouveront donc une voie par direction avec la fin des travaux.

Pont Brown

D'autre part, les travaux de reconstruction du pont Brown surplombant le ruisseau Allen à Saint-Chrysostome ont débuté hier pour se poursuivre jusqu'à la fin août. Ces travaux nécessiteront la fermeture complète de la route 203 à cet endroit.

Pendant cette période, les conducteurs de véhicules vont devoir utiliser un chemin de détour via les routes 209, 201 et 202. Seule la circulation locale pourra emprunter le tronçon de la route 203 compris entre les routes 209 et 202.

Un surplus financier en 2007 pour Huntingdon

Michel Ducas (traduction Patrice Laflamme)

À la grande surprise des autorités municipales, la ville de Huntingdon a complété l'année 2007 avec de l'encre noire dans son bilan financier. Après trois années qui se sont soldées par des déficits en raison de la fin des opérations des usines de textile, la municipalité fut en mesure de compléter 2007 avec un excédent de 25 000\$.

«C'est aussi surprenant que c'est aussi valorisant pour nous, a indiqué la directrice générale de la Ville, Johanne Hébert. Les données ont été vérifiées par notre firme de comptables et c'est vrai, nous sommes du bon côté au plan financier. Le résultat n'a pas été facile à atteindre, compte tenu que les contribuables de Huntingdon ont dû payer la facture, avec les augmentations temporaires de taxes. «La vente de quelques actifs et le fait que beaucoup d'industries ont aidé à remonter la pente», a indiqué Mme Hébert.

La Ville a dû ajuster certains de ses postes budgétaires pour atteindre son objectif. Ainsi, le paiement de la dette à long terme a été abaissé de quelque 20 000\$ tandis que les revenus ont augmenté de quelque 100 000\$ par rap-

port à ce qui a été budgété. «C'est tout à fait un contraste en comparaison avec l'an dernier», a fait savoir Mme Hébert.

En réalité, la Ville de Huntingdon a terminé son exercice financier 2006 avec un déficit de 373.000\$. «Le 25 000\$ de surplus peut ne pas sembler beaucoup mais juste le fait que nous soyons du côté positif au niveau financier va au-delà de nos espérances», a expliqué Mme Hébert.

«Nous nous attendons à des chiffres similaires pour 2008», souligne de son côté le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron. Nous nous dirigeons vers un très petit excédent, au mieux. Mais au moins, nous anticipons de meilleurs jours».

Le maire a dit que le rapport financier 2008 devrait être livré au mois de juillet. Il admet que le document pourrait passer inaperçu, à cause des vacances saisonnières et toutes les activités estivales en ville. En cette année électorale, il se trouve dans une situation inextricable. «Si nous attendons jusqu'à septembre pour publier ces résultats, je serai accusé d'utilisation des chiffres à des fins électoralistes», a-t-il dit. Nous les passerons plutôt sous silence mais au moins, les finances de la ville seront en ordre».

Le Club Optimiste de Huntingdon tient son douzième tournoi de golf annuel

Patrice Laflamme

Pour une douzième année consécutive, le Club Optimiste de Huntingdon organise son tournoi de golf bénéfique qui aura lieu le dimanche 31 mai 2009 sur le parcours du club de golf Saint-Anicet.

Ce tournoi de golf se veut, tout comme lors des éditions précédentes, l'une des principales activités que le mouvement organise afin d'amasser des fonds. Les profits qui seront générés lors de cette journée seront entièrement redistribués auprès de divers organismes et institutions de la région immédiate de

Huntingdon qui oeuvrent auprès de la jeunesse.

Ce tournoi est ouvert à tous et chacun, golfeurs avertis ou non. Le coût du billet pour y prendre part comprend la ronde et le souper. Il est également possible de jouer seulement ou de prendre part au repas en fin de journée. De nombreux prix de présence seront décernés aux participants.

Les golfeurs peuvent réserver leur heure de départ en téléphonant à Joey Robidoux au 450.264.5321 ou Michel Beaudin au 450.371.4471.

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Flançailles

REMERCIEMENTS

(Ces remerciements auraient dû être publiés dans la parution du 13 mai.)
Je désire remercier les Drs Aiken et Blonde ainsi que le personnel à l'Hôpital Barrie Memorial pour leurs bons soins. Merci aussi aux parents et amis pour vos visites, cartes, appels téléphoniques et gâteries. Ce fut grandement apprécié.

Jean-Guy Barrette

NAISSANCE

DAUPHINAIS, Emma - France Galipeau et Christian Dauphinais sont fiers d'annoncer la naissance de leur fille Emma, née le 28 avril 2009, pesant 6 lb. 11 oz. et mesurant 19-1/4 po. Fières grandmères sont Simone Galipeau de Huntingdon et Colombe Pelletier d'Ormslow.

DÉCÈS



MME LOUISE MAYER NÉE LABRE

À Athelstan, le 13 mai 2009, à l'âge de 67 ans, est décédée Mme Louise Labre, épouse de Maurice Mayer. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants, Sylvie (Michel Myre), Stéphane et André, dix petits-enfants Dominic, Karianne, Alex, Samuel, Sharys, Allyson, Mathieu, Alain, Linda et Daniel ainsi que plusieurs parents et amis. Les funérailles ont eu lieu le samedi 16 mai à 14 heures en l'église St-Joseph de Huntingdon. La famille a reçu les condoléances en l'église St-Joseph à 13 h 30. Inhumation au cimetière de Hawkesbury à une date ultérieure. Toute marque de sympathie peut se traduire par un don à la Société canadienne du cancer serait grandement apprécié. Direction funéraire : Salon funéraire Rodrigue Montpetit et Fils inc. 170, rue Châteauguay, Huntingdon 3228743-200509-07

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

La SOURCE

66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Hébdos
Montérégien

SELECT

QCNA

AJRQ

CA

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070

Abonnement annuelle

Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 55.00\$ fonds can.

Directeur général:
André Castagnier
Directrice par intérim
Sheri Graham
sherigraham@gleaner-source.com
Bureau:
Liz Elliott
Lise McDonagh
Evelyn Winter
pub@gleaner-source.com

Les nouvelles:
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com
The Gleaner (Section anglaise)
Michael Ducas
editorial@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com
Imprimé par:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3R 8G4 • 514.856.7848

Design graphique & montage:
Sylvie Tremblay
Célia Saindon
Emmanuelle Lavolette
Geneviève Pelletier
PCO QUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc J6J 2R3
450.699.8566

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus. Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormslow, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

3227934-060509-07

Trois écoliers ont «joué» aux députés à Québec

Patrice Laflamme

Pendant que les députés provinciaux multiplient les vifs échanges et mettent du piquant aux périodes de questions à l'approche de la fin des travaux législatifs, deux élèves de niveau primaire du Haut Saint-Laurent et un autre de Hemmingford ont joué aux parlementaires à Québec, l'espace d'une journée.

Jean-François Fournier de l'école des Jeunes Riverains de Saint-Anicet, Audrey Allen de l'école Saint-Jean de Howick et Joseph Langlois de l'école élémentaire Hemmingford ont eu le privilège de siéger comme à l'Assemblée nationale du Québec le 1er mai. Ils ont participé à la treizième séance du Parlement écolier, en compagnie de 122 autres enfants de sixième année venant de plusieurs établisse-

ments d'enseignement de niveau primaire de la province.

Un peu à l'instar des députés élus par les citoyens, les jeunes participants ont été assermentés, puis ont participé activement à chacune des étapes du cheminement d'un projet de loi, de sa présentation jusqu'à son adoption finale. Ainsi, tout au long de la journée, les 125 parlementaires-écoliers se sont fait les porte-parole des classes qu'ils représentent, tant dans la salle de l'Assemblée nationale qu'en commissions parlementaires.

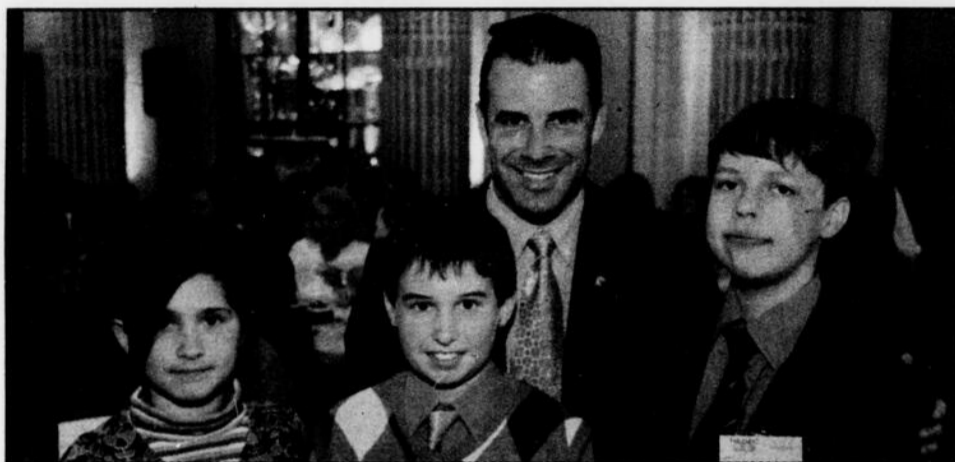
La session, qui se déroulait à l'Hôtel du Parlement, a permis aux deux enfants de se familiariser avec toutes les facettes du rôle d'un député. «Le Parlement écolier a permis à tous les participants de vivre une expérience hors du commun en leur accordant le

privilège de siéger à l'Assemblée nationale. J'ose espérer que les connaissances acquises pendant cette journée offriront la possibilité à tous ces jeunes du primaire d'accroître leur participation à l'enrichissement de la société québécoise», a souligné le député de Huntingdon, Stéphane Billette, qui a accompagné les trois écoliers.

Les députés-écoliers ont débattu de trois projets de loi collés à leurs préoccupations puis en ont adopté deux. Les deux législations approuvées portaient sur la création d'un conseil étudiant démocratique dans toutes les écoles

primaires de la province et sur la mise en place d'équipes sportives permettant la compétition entre écoles. La troisième, qui traitait de l'intégration au programme d'études d'un cours d'art culinaire associé à une œuvre caritative, a été toutefois rejetée.

Avant de se rendre à Québec, Jean-François Fournier, Audrey Allen et Joseph Langlois ont été élus comme députés-élèves dans leurs classes respectives. Les deux jeunes s'étaient portés candidats et chacun devait se faire valoir devant leurs camarades en disant pourquoi il devait être élu pour siéger à l'Assemblée nationale.



Participant à la treizième séance du Parlement écolier le 1er mai à Québec, Jean-François Fournier, Audrey Allen et Joseph Langlois étaient accompagnés du député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette.

Des contrepoinces exposées à la salle Alfred-Langevin

Patrice Laflamme

Des artisanes des Cercles de Fermières de trois localités du Haut Saint-Laurent ont réalisé de très nombreuses courtépoinces que le grand public pourra voir de près à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon du 24 mai au 14 juin.

L'exposition intitulée «Courtépoinces et autres fantaisies» présente une collection variée de couvertures de lits ouatées et piquées fabriquées au cours des dernières années dans la région. «La fabrication des édredons piqués ou courtépoinces était une nécessité pour les pionniers. Assembler des restes d'étoffes, des morceaux de vêtements usés, était une façon courante de se confectionner de chaudes couvertures. Les femmes se réunissaient en «quilting bees» pour travailler ensemble. Au Québec, des regroupements de femmes

autour des ouvrages communs sont devenus des institutions sociales populaires et les Cercles de Fermières s'inscrivent dans cette lignée», indique Luc De Tremmerie, coordonnateur au développement culturel et patrimonial de la MRC du Haut Saint-Laurent.

Selon M. De Tremmerie, le comité culturel de la MRC du Haut Saint-Laurent a voulu rendre hommage aux artisanes des Cercles de Fermières qui depuis presque 100 ans s'efforcent de préserver et de transmettre ce patrimoine artisanal d'une génération à l'autre.

Les visiteurs peuvent venir voir de près gratuitement cette exposition les samedis et dimanches de 13h à 16h. Il est possible de planifier des visites de groupes en semaine en composant le 450-264-5411. Le vernissage se déroulera le 24 mai à 14h.

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon
Nathalie Daoust

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE

INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.

Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@roclier.qc.ca

The GLEANER La SOURCE

Le Journal The Gleaner - La Source est à la recherche d'un(e)

CONSEILLER(ÈRE) EN PUBLICITÉ

Pré-requis :

- Expérience de la vente et connaissance de la région seraient un atout
- Automobile nécessaire
- Bilingue
- Esprit d'équipe
- Être motivé(e)

Rémunération et avantages sociaux offerts sont très compétitifs.

Si ce poste vous intéresse et vous voulez faire partie d'une équipe dynamique, veuillez faire parvenir votre C.V. avant le 22 mai 2009 par courriel à sheri.graham@gleaner-source.com ou par télécopieur au 450.264.9521

Seules les personnes retenues seront contactées.

3227945-130509-19



L'Afrique au cœur du Québec

Des expériences, des découvertes et du plaisir ASSURÉ

WOW!
20\$*
par personne
Taxes incluses

+ Manèges GRATUITS



Jusqu'au 19 juin 2009

parcsafari.com

35 minutes au sud de Montréal 15 Sortie

Tournoi provincial des Jeunes Louis-Cyr à Sherbrooke

Deux médailles pour le club d'haltérophilie Arthur-Pigeon

Patrice Laflamme

Les jeunes leveurs du club d'haltérophilie Arthur-Pigeon de Huntingdon se sont particulièrement distingués lors du 42e tournoi provincial des Jeunes Louis-Cyr qui se tenait le samedi 2 mai à Sherbrooke. Deux d'entre eux ont vu leurs performances être récompensées par l'obtention de médailles.

Chez les garçons, Pascal Primeau d'Ormstown est monté sur le podium pour la toute première fois dans sa jeune carrière avec une médaille d'argent chez les 69 kg. Le jeune homme a soulevé 163 kg au total, soit 90 kg à l'arraché et 93 kg à l'épaulé-jeté, pour terminer au deuxième rang.

Toujours au niveau des 69 kg, Steve Frappier-Brunet a aussi tiré son épingle du jeu avec une quinzième place, lui qui a levé 42,5 kg à l'arraché et 52,5 kg à l'épaulé-jeté pour un total de 98 kg.

De son côté, Alexandre Caza est venu bien près de décrocher une médaille de bronze chez les 85 kg. L'athlète de quatorze ans a dû se contenter de la quatrième place en vertu de 52 kg à l'arraché et de 67 kg à l'épaulé-jeté pour un cumulatif de 126 kg.

Pour sa part, Manuel Boucher de Saint-Antoine-Abbé a pris lui aussi la quatrième position chez les 85 kg et plus grâce à une charge totale de 149 kg, soit 67 kg à l'arraché et 82 kg à l'épaulé-jeté.

«Mini Louis-Cyr»

Les spectateurs ont aussi vu à l'oeuvre de tout jeunes haltérophiles qui n'en sont à leurs premiers pas dans ce sport. Les épreuves des «mini Louis-Cyr» donnaient l'occasion à des leveurs en herbe de montrer leurs prouesses dans le cadre d'une compétition officielle.

La seule concurrente du club Arthur-Pigeon a fort bien fait à ce volet du tournoi. Chez les filles, Cheyenne Riel-Nadreau a pris la deuxième position avec un total de 112 kg (50 kg à l'arraché et 62 kg à l'épaulé-jeté) dans la catégorie des 63 kg.

L'entraîneur-chef du club d'haltérophilie Arthur-Pigeon, Raphaël Zuffellato, ne tarit pas d'éloges à l'égard de ces jeunes leveurs qui continuent de faire leurs classes dans cette discipline. «Nous avons des athlètes qui nous ont donné de belles performances, même s'ils en sont encore à leurs premières armes. Ces jeunes ont beaucoup de potentiel, je le répète», a-t-il souligné.

Des soutiens-gorge pour appuyer la Fondation du cancer du sein

Patrice Laflamme

L'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon s'associe pour la toute première fois à Rock Détente 107,3 FM Montréal pour appuyer la Fondation du cancer du sein du Québec en recueillant des soutiens-gorge.

Pour chaque soutien-gorge recueilli, la compagnie WonderBra verse un dollar à l'organisme, jusqu'à concurrence de 100 000\$. Une fois la collecte terminée, la station radiophonique exposera toutes ces pièces de lingerie féminine lors d'un grand rassemblement à la fin du mois.

À l'école, 416 soutiens-gorge ont été amassés auprès des élèves, des enseignants, des employés de soutien et des membres de la direction et du conseil d'établissement. Des professeurs de l'école primaire Heritage en ont aussi apporté. La collecte, amorcée le 5 mai, se poursuit jusqu'à vendredi prochain.

«Par ce geste concret et simple, nous avons démontré une immense preuve de solidarité envers toutes les personnes touchées par le cancer du sein», a indiqué Karine Hulmann, responsable de la collecte pour l'école.

Tous ces soutiens-gorge sont confiés à Certex, un organisme sans but lucratif voué à la récupération de

matières textiles, pour être ensuite distribués dans des mouvements communautaires ou encore acheminés en Afrique. Ceux qui ne peuvent être portés seront recyclés.



Mercredi matin, des étudiants de l'école Arthur-Pigeon se sont réunis près de la cour extérieure de l'institution pour former un grand coeur avec les soutiens-gorge amassés lors de la collecte. (photo P.L.)

La vue.
La vie.
Les vraies vacances!

Vivre pleinement.
Visiter les baleines.
Voir le fleuve de près.
Virevolter au grand air.
Veiller pour contempler les étoiles.

CONCOURS GAGNEZ UN SÉJOUR D'UNE VALEUR DE 10 000\$!
Inscription au www.versantdumassif.com

WEEKEND PRÉLUDE D'ÉTÉ EN CHALET
Offre valable les fins de semaine du 12 et du 19 juin

99\$ par personne en occupation quadruple

Le forfait comprend :

- 3 nuits d'hébergement en chalet
- Circuit gastronomique exclusif au Versant
- Soirée Beach Party en bord de mer sous le chapiteau et service de navette*

ACTIVITÉS ESTIVALES
à partir de

15\$ par personne

- Massothérapie
- Croisière aux baleines
- Location de vélo
- Kayak de mer
- Golf
- Équitation
- Randonnée en VTT

AUTRES ACTIVITÉS ET SERVICES

- Surface multisport/ Deck hockey
- Sentiers pédestres et refuge
- Salon Internet et dépanneur
- Esthétisme
- Traiteur et chef
- Service de navette
- Films DVD gratuits
- Tir à l'arc

PROMOTION ÉTÉ 2009
Une nuit gratuite sur réservation de 2 nuits et plus. Location de vélo, pour une demi-journée, gratuite avec tout séjour de 4 nuits et plus.

Versant du massif
Charlevoix

1 877 469-0909
versantdumassif.com
15, chemin du Versant, Petite-Rivière-Saint-François

* Site sujet à changement. ** Certaines conditions s'appliquent. Taxes en sus. Offres non jumelables.

Un Hinchinbrookois ira bientôt jouer aux grosses quilles à Winnipeg

Patrice Laflamme

Un Hinchinbrookois se rendra bientôt à Winnipeg pour participer à un important tournoi de grosses quilles.

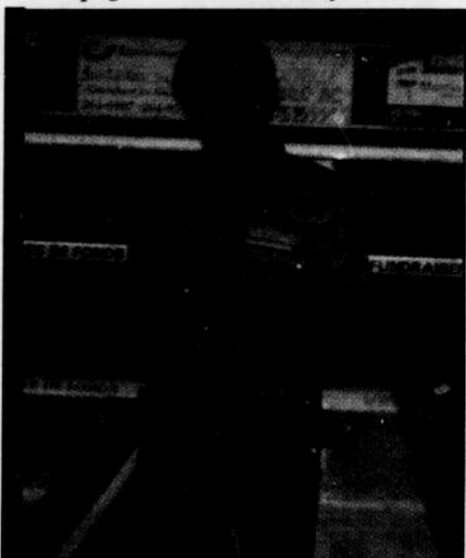
En compagnie de trois autres Québécois, Tarek El-Zayed prendra part au National Classic Classification qui se tiendra le 22 mai. Il côtoiera des concurrents venant d'un peu partout au Canada.

M. El-Zayed a été choisi pour cette compétition le 5 avril à l'issue d'un tournoi qui s'est déroulé au Quillorama de Huntingdon.

Adeptes des quilles depuis près d'une dizaine d'années, le quilleur participe à un tournoi de grande envergure pour la toute première fois de sa vie. «Je suis excité à l'idée d'aller jouer dans un tournoi comme celui-là», a-t-il fait savoir.

Âgé de 64 ans, M. El-Zayed s'adonne aux grosses quilles une fois par semaine. Il évolue dans la ligue du mercredi soir au Quillorama.

À Winnipeg, M. El-Zayed sait qu'il se mesurera à des quilleurs de haut niveau. «J'espère gagner, c'est sûr. Mais par contre, j'y vais pour bien performer et avoir du plaisir», a indiqué le joueur qui sera accompagné là-bas de sa conjointe.



Tarek El-Zayed, un quilleur de Hinchinbrooke, prendra part au National Classic Classification qui se tiendra le 22 mai à Winnipeg. (photo P.L.)

Ancre et Ailes du HSL

Vous invite le lundi 1er juin 2009 à 11 h à assister à son assemblée publique qui sera suivie de l'assemblée générale annuelle dès 13 h. Bienvenue à tous.
Au 10, rue Bridge, Ormstown, 450.829.3491
3228758-200509-15

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU RÉPIT LE ZEPHYR

Organisme qui offre du répit à domicile aux familles qui vivent avec une personne déficiente intellectuelle ou ayant un trouble envahissant du développement. L'organisme Répit le Zéphyr tiendra son assemblée générale annuelle le lundi 22 juin 2009 à 19 h au 222, rue Alphonse-Desjardins, soit à l'ancienne Caisse Desjardins du Sacré-Coeur au sous-sol.

Vous êtes cordialement invités à vous joindre à cette rencontre. Au plaisir de vous y voir en grand nombre.

LES AIDANTS NATURELS DU HAUT ST-LAURENT ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Mercredi 3 juin à 13 h30
au Centre Culturel de Saint-Chrysostome,
situé au 624, rue Notre-Dame, local 11

Pour toutes informations, veuillez communiquer avec Réjean Giroux, coordonnateur 450.826.1243
Jeannine Lavallée, présidente 450.826.3335
3228745-200509-06



En Montérégie, on suit le courant collectif.

Remplissez le questionnaire du Diagnostic résidentiel MIEUX CONSOMMER¹ et obtenez gratuitement un rapport de recommandations personnalisé incluant une estimation, en dollars et en kilowattheures, des économies d'énergie que vous pourriez réaliser. Vous encouragez du même coup la réalisation d'un projet dans votre collectivité.

Pour chaque rapport, Hydro-Québec versera²

30\$ à votre collectivité + 5\$ s'il est émis en ligne

BEAUHARNOIS, SAINTE-MARTINE, SAINT-ÉTIENNE-DE-BEAUHARNOIS, SAINT-LOUIS-DE-GONZAGUE (PAROISSE), SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA, SAINT-URBAIN-PREMIER, SALABERRY-DE-VALLEYFIELD – Jeux du Québec Hiver 2011 – J'y serai!	POINTE-DES-CASCADES – Aménagement d'un parc au boisé Chamberry et d'une place publique au parc des Ancres
COTEAU-DU-LAC – Remplacement du buste du sénateur Wilson	POINTE-FORTUNE – Construction du chalet de la Pointe
DUNDEE, ELGIN, FRANKLIN, GODMANCHESTER, HAVELOCK, HINCHINBROOKE, HOWICK, HUNTINGDON, ORMSTOWN, SAINT-ANICET, SAINT-CHRYSOSTOME, SAINTE-BARBE, TRÈS-SAINTE-SACREMENT – Amélioration de la visibilité et de l'accessibilité du site archéologique Droulers-Tsionhiakwatha	RIGAUD – Reboisement urbain
HUDSON – Convertir l'immeuble du 541, rue Main en musée et centre Infotouriste	SAINTE-CLET – Plantation d'arbres dans la municipalité
LES CÈDRES – Achat d'une antenne de réception pour Internet haute vitesse et d'équipements récréatifs pour la base de plein air	SAINTE-JUSTINE-DE-NEWTON – Installation d'un module de jeu
LES COTEAUX – Aménagement du parc Émile-Asselin	SAINTE-MARTHE – Mon village est un jardin
NOTRE-DAME-DE-L'ÎLE-PERROT – Mise à jour des systèmes d'éclairage dans les parcs et réduction de la pollution lumineuse	SAINTE-LAZARE – Mise en place d'un programme d'acquisition d'œuvres d'art
PINCOURT – Ajout d'une halte cycliste et d'une aire de repos au parc Bellevue	SAINTE-POLYCARPE – Un arbre à Saint-Polycarpe, la croissance pour ses citoyens
	SAINTE-ZOTIQUE – Embellissons nos parcs et espaces verts
	TERRASSE-VAUDREUIL – Aménagement d'une aire de jeux
	TRÈS-SAINTE-RÉDEMPTEUR – Plantation d'arbres au parc du centre communautaire
	VAUDREUIL-DORION – Ajout d'un module de jeu novateur au parc des Siffleurs
	VAUDREUIL-SUR-LE-LAC – Achat d'équipements sportifs et de loisirs

Remplissez le questionnaire en visitant le courantcollectif.com/35.

1. Certaines conditions s'appliquent. 2. Offre d'une durée limitée. Valable jusqu'au 27 octobre 2009 inclusivement. Valable seulement pour un premier diagnostic relatif à votre résidence actuelle. D'autres conditions s'appliquent.

Hydro Québec

3227956-060509-06

CLASSIFIED ADS

• Buy! • Sell!
• Rent!
• Find!

One call does it all
450.264.5364 Fax: 450.264.9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only **\$9-\$14** ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED

PAID IN ADVANCE

For 15 words or less

The GLEANER
La SOURCE

3227962-200509-04

L'événement «Brysonville Music Night» débutera le vendredi 29 mai à 20 h et se déroulera tous les **LES DERNIERS VENDREDIS DU MOIS** jusqu'au mois d'octobre inclusivement.

Les Chanteurs d'Avalon,
Chef de chœur Pamela Sellkirk
Concert du Printemps
Carmina Burana de Carl Orff
Samedi 6 juin 2009, 20 h
Église Presbytérienne
St. Andrew's, Huntingdon
15 \$

PROPRIETES A REVENUS

AU cœur de Franklin - A vendre duplex + bachelor en partie rénové. Idéal pour propriétaire occupant ou investisseur. Revenus très intéressants: + de 21,000\$ par année. Contacter Jean 514.562.3377.

HUNTINGDON maison à vendre + bâtisse sur le même terrain (idéal pour propriétaire occupant 0\$ par mois ou investisseur), 4 càc, sous-sol + garage, 3 revenus totalisant 950\$ par mois. La maison est également louée 430\$, 147,000\$. Tél.: Jean 514.562.3377.

CHALET A VENDRE/ PROPRIETES DE CAMPAGNE

PETITES maisons meublées à louer au Fraser's Point sur le Lac St. François. Appelez 450.264.2278.

TERRAINS A VENDRE

HINCHINBROOKE: terrain agricole 80 acres, 65 drainées. 450.601.5035.

MAISONS A LOUER

POUR RETRAITÉ MAISON SEULE, 3 1/2, Huntingdon, près CLSC, bien isolée, entrée lav./sècheuse. 425\$/mois 450.264.2980

LOGEMENTS A LOUER

AU cœur de Franklin, grand 5-1/2 à louer, à partir du 1er mai 710\$ par mois, chauffé-éclairé. Tél.: Christine: 514.293.8102.

HOWICK: 3-1/2 et 4-1/2 à louer, 1er juillet. 450.825.2636.

ORMSTOWN, rue Lambton, un haut, 5 1/2, résidentiel ou professionnel, références exigées. 700\$/mois. 450.427.3796.

ST.CHRYSOSTOME 4 1/2 à louer, chauffé, éclairé, disponible 1 juillet, 510\$ par mois. Stéphane 514.793.4771.

VALLEYFIELD: 5-1/2, 9 rue Champagne, 2e étage, patio arrière, entrée intérieur, chauffage à l'huile, cabanon, disponible immédiatement, 580\$/mois, références et enquête de crédit. 450.264.3058.

ESPACE COMMERCIAL/ INDUSTRIEL/LOCATION

ORMSTOWN: Magasin sur rue principale, large fenêtre, 2500 pi.c. ou moins, plus sous-sol, 5\$ pi.c. nette/mois ou 6\$ pi.c. brut/mois. Disponible immédiatement. 1.888.487.7132, 514.975.7132 Gregoire, M. Duquette 450.829.2289, Patrick 450.288.8057, Jesse 450.829.3450.

ORMSTOWN: centre-ville, 22 Lambton, bien localisé, kiosque avec chambre réfrigérée, 750\$/mois plus taxes, tout inclus; 22 Lambton, 2ième étage, bureaux privés, meublés, salle de conférence, 300-2000 p.c., disponible, 500\$/mois et plus, 5 Church, parfait pour magasin ou autre 600 p.c., 650\$/mois, plus taxes, pas chauffé. 514.825.4003.

AUTOMOBILES A VENDRE

OLDSMOBILE Alero GLX 2000, 179,000 km, intérieur en cuir, 4 pneus d'hiver neufs, plusieurs pièces neuves, mécanique A-1. 450.264.9393 après 17h00.

FIAT SPIDER 1979 décapotable, extérieur rouge, intérieur en cuir beige, impeccable, 9999\$, 450.647.1097.

ROULOTTES/TENTES-ROULOTTES

ROULOTTE Unik, 1975, 22 pieds, poêle, réfrigérateur, toilette, douche, 1,100\$. 450.264.3058.

DIVERS A VENDRE

PIQUETS en cèdre. 514.891.4551.

CEDRES à planter pour haie et bouleaux blancs de toutes hauteurs. 450.264.9621.

CEDRES pour haie, prix en gros, sauvage et cultivé. 450.373.2655.

OFFRE D'EMPLOI

REEMPLACANTE occasionnelle pour service de garde milieu familiale. Detenir une certificate en secourisme, Marie. 450.377.3332.

DEMENAGEMENT/TRANSPORT

DISTRIBUTION R. JEAN. Seul et unique. Déménagement, longue distance, transport et entreposage. Service personnalisé. 1.877.547.4447, courriel: lesdistributionsr.jean@bellnet.ca

SERVICES OFFERTS

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

RENOVATIONS tous genres, cuisine, salle de bain, tireur de joints, plâtrage et stucco. Maurice 450.264.2083.

TRAVAUX de maçonnerie. Briques, pierres, blocs, cheminées. Pose de briques et pierres intérieures. Michel 450.827.2172.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugal et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

CONSTRUCTION/RENOVATION

COMPAGNIE SÉRIEUSE. Gestion de construction neuve, pour projets d'auto-construction, estimation avec W & L inc. ainsi que projets de rénovation de tous genres, commercial et résidentiel. De plus, pour obtenir les conseils d'un professionnel pour tous vos besoins lors de l'achat d'une nouvelle propriété ou pour une inspection à prix compétitif, contactez Marc 514.755.8727

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

SERVICES FINANCIERS

PRÊT ARGENT de 300\$ à 1000\$. Réponse 1 heure. Crédit Excellence ATG 450.471.6889 ou 1.877.623.2223.

LA CHORALE MADRIGAL
Concert du printemps
le samedi 23 mai à 20 h
à l'église catholique St-Malachie à Ormstown
Un goûter sera servi à la salle MacDougall après le concert.
DONS : 10 \$
des membres ou à la porte

Aspirateurs Valleyfield
CYCLO VAC DRAIN VAC
Miele SEBO ZELMER
Vente et réparation de toutes marques
Marco Lapierra
111, Grande-Île, Valleyfield 450.377.0577

LES GALERIES ORMSTOWN
ESPACE COMMERCIAL À LOUER
450.370.4966

Les CONSTRUCTIONS Charmi inc.
Résidentiel - Commercial - Industriel
Jacques Charland
Tél.: 450.264.2062 - Téléc.: 450.264.5941
186, Châteauguay, app. 6, Huntingdon QC J0S 1H0

Richard Renaud
Maison neuve
Rénovation
Commercial
Industriel
RBQ - 8178-0603-31
Richard Renaud 450.264.6723

CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.
Entrepreneur Général
CONSTRUCTION - RÉNOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel
Membre de R.B.Q. 8333-0925-13
450.264.3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

Gouvernement du Canada / Government of Canada

Appel de demandes de financement du programme Nouveaux Horizons pour les aînés

Le gouvernement du Canada accepte des demandes pour les volets Financement pour la participation communautaire et le leadership et Aide à l'immobilisation du programme Nouveaux Horizons pour les aînés.

Ce programme finance des projets communautaires qui encouragent les aînés à continuer à jouer un rôle important dans leur collectivité et qui permettent aux organismes au service des aînés de remplacer leurs équipements et de faire des rénovations.

La date limite pour présenter une demande de financement est le **11 septembre 2009**.

1 800 277-9915 ATS : 1 800 255-4786
www.rhdcc.gc.ca/aines

New Horizons for Seniors Program Call for Proposals

The Government of Canada is accepting applications for Community Participation and Leadership and Capital Assistance funding under the New Horizons for Seniors Program.

The Program funds community-based projects that encourage seniors to play an important role in their community and enables organizations with programs for seniors to replace aging equipment or to make needed renovations to their facilities.

The deadline for applications is **September 11, 2009**.

1-800-277-9914 TTY 1-800-225-4786
www.hrsdc.gc.ca/seniors

Canada

Chateauguay Valley Diabetics Association has new president

Patrice Laflamme (translated by Micheal Ducas)

This is a first in Chateauguay Valley Diabetics Association's young history, as it greets a new president. François Verner will replace founder and first president Jean-Baptiste Galipeau, who decided to leave the presidency after eight years.

"I had been thinking about it for quite some time," says Galipeau about his leaving the organization. As for Verner, he has been a CVDA member for six years after attending conferences. He says he never expected to become president. "Last fall, nobody seemed to want the job. I accepted because Mrs. (Danielle-Andrée) Thibert said I would get some support."

Many challenges lie ahead for the new president, the main one being increasing attendance at

activities. In the fall, conferences will be replaced by more interactive mini-forums, where participants can exchange on different topics related to diabetes with guest experts.

Galipeau is happy with his successor. "I feel he is willing to do the job," he says. "He has been an active member at our meetings, and I think he can bring a breeze of fresh air to our organization." The former president is not leaving the Association, as he was appointed secretary by the board. "They twisted my arm," he says jokingly. "They saw me taking tons of notes, so they figured I was the man for the job."

To help him in his task, the new president can count on Danielle-Andrée Thibert as vice-president as well as André Guérin, Georges Lazure, Georges Leduc and Pierre Sauvé acting as administrators.

For the best results

The **GLEANER**
founded in 1863 145th year

Advertise in

450.264.5364

SPECIALS

BLOOD PUDDING
\$9.00/unit

PORK AND BEEF SAUSAGES
\$3.49 / lb

BACON
\$4.89 / lb
10 lbs and more
\$4.79 / lb

PORK LOIN
\$2.69 / lb



QUALITY MEAT GUARANTEED
WHOLESALE AND RETAIL
PIGLET AVAILABLE FOR MECHOUI ON ORDER
GIFT CERTIFICATE AVAILABLE
HOURS:
MON-TUE-WED: 8 AM TO 5 PM
THURS-FRI: 8 AM TO 6 PM
SAT: 8 AM TO 5 PM
SUN: CLOSED

1/2 BEEF
\$2.49 / lb
APRX. 350 lbs

BEEF LONG LOIN
APRX. 70 lbs
\$4.99 / lb

FRONT QUARTER OF BEEF
APRX. 200 lbs
\$2.25

1/2 PORK
\$1.35 / lb

HIND QUARTER OF BEEF
\$3.19
APRX. 200 lbs

HOME SMOKED BONELESS LEG OF HAM
\$3.99

SPECIALITIES

- MEAT FOR FREEZER
- OLD FASHION SMOKED HAM

Slaughtering service
Cutting & wrapping

For pork-beef-veal-lamb

Tel.: 450.247.2130

83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

SMOKED LEG OF HAM
\$2.29 / lb

RIB SECTION
APRX. 50 lbs
\$3.99 / lb

Price guaranteed for 7 days

3228289-200509-10

The GLEANER
founded in 1863 145th year

The newspaper that knows your local community

Informing the community for over **145 years**

SUBSCRIPTION \$32 (local zone)

Save 48% off the newsstand price

Be up-to-date on the local news with a subscription

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee and Valleyfield

ONLY \$32.00 (local) per year \$39.50 (out of town)
U.S. SUBSCRIPTION \$55.00 (Cdn funds) Or \$48.00 (U.S. funds)

Name: _____
Address: _____
Postal Code: _____

The GLEANER (founded in 1863 145th year)
66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
450.264.5364

La SOURCE du Haut-Saint-Laurent
10 King St. (The Chateau)
For appointment 450.264.2333

3227717-040209-19

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS, CA
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dh
Tel.: 450.829.3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

ALAIN RACINE, I.P.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 450.264.9428

Dolores Pilon Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Chateauguay St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

CGA Jean-Luc Crête
B.S.C., C.G.A.
• FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL: 450.264.6137

Gite Centaure B&B
Ariane & Eric Pritchard
2268 Gore Ormstown, Que.
450.829.3593
www.rocler.qc.ca/ariane/450.829.3882

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr Shannon S Whatman
450.247.0090
534 Champlain Hemmingford, Québec J0L 1H0

Louise Robinson
Acupuncture B.A.A.C.
member of l'Ordre des acupuncteurs du Québec
988 ch. Riv. aux Outardes
Ormstown, Québec J0S 1K0
450.829.2775
To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.

OPTIQUE MELOCHE
Dr. Annie Auclair, Optometrist
Pierre Meloche, optician
10 King St. (The Chateau)
For appointment 450.264.2333

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca

Michel Guindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.
OPTICIANS
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 450.264.2916
Café Internet
Monsieur/Mr. O
149 Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

70 Chateauguay Huntingdon 450.264.9532
4 Bridge, local A-6 Ormstown 450.829.3001
3228718-130509-08

BE READY!

- CHOICE • QUALITY
- UNBEATABLE PRICES



SATISFACTION GUARANTEED



All our twines are :

- High quality
- Plastic, sisal or net
- Multiple tensions
- Choice of colors



**FOR YOUR
ROUND OR
SQUARE BALES**



*... our prices
defy all the
competition!*

GM Gérard
Maheu
inc.
289, RANG DU 5 ST-LOUIS DE GONZAGUE,
450.377.1420 1.800.465.1420
info@gerard-maheu.qc.ca

FREE DELIVERY
450.377.1420
CALL NOW!

Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970
info@dundee-feeds.qc.ca

3210969-200509-19

Haying equipment at conditions defying all competition!

Difficult
conditions?
Not a problem!

**MOWER
CONDITIONER
H7450**

- Speed, fast drying and baling
- Smooth handling and fast drying for better hay quality
- Easy manipulation in small spaces



Hurry up to take
advantage of this golden opportunity

FIRST COME, FIRST SERVED

USED FOR SALE 6 6TM120, 2TS130A,
1TS115A, 1TS135A

La Coop

Uniforce
In position of **POWER!**

www.coop-uniforce.com

*Financing provided by :

CNH CAPITAL

See your New Holland dealer or
visit web site newholland.com.

* On credit approval

NEW HOLLAND
AGRICULTURE

SPECIALIZING IN YOUR SUCCESS

1262, boul. St-Jean-Baptiste, Ste-Martine
450.427.0955 • 1.888.873.5050
Sales : 514.953.8619 • Service : 514.863.3955

4, rang St-André, Napierville
450.245.3308 • 514.856.7845
1.800.605.COOP

3228285-200509-06